



南開大學週刊



目 要

日本東北移民之研究

傅恩齡

天津特別市政府參觀記

華文煜

談英譯漢詩

兌之

語林

老 T. Y. T 真水

美洲通信(三則)

楊善基 查良鎔 李良慶

南開大學出版社
中華民國十九年一月九日發行

目錄

第七十八期(十九,一,九。)

日本東北移民之研究

日本之中國研究及中國之日本研究

天津特別市政府參觀記

橈園讀書記(四續)

談英譯漢詩

海夜

煩惱的靈魂不安定(詩)

心的燃燒

我們的球隊果真是失敗了嗎?

聽聽——想想——看看

給讀者

美洲通信

校聞

傅恩齡

傅錫永先生講
樂永慶記

華文煜

晨風

兌之

Dickens 作
斧譯

畢青予

Y T

老 T

眞水

源田

楊善基 查良鏞 李良慶

生活號

徵文啟事

第五期及第五十一期本刊曾出過兩次「生活問題專號」，到現在已經好幾年了。在我們這「頂」的環境裏，在我們這「長進」的精神中，幾年以來自然會有許多的變遷——不管是進步或退步。爲要結一結過去兩年的「糊塗帳」，爲要另計劃一個不虧不欠的新預算，我們計劃在七十九期本刊——寒假後開學的第一期——再出一次**生活號**，這一次生活號希望於師長同學的，同上次一樣：就是希望大家要想，**閉目深思**的想；要討論，**平心靜氣的討論**；要批評，**建設的批評**。

我們計劃中的生活號的範圍極廣，包括的現象也極複雜：從吃飯睡覺以至「教育救國」，從小河之傍的「密談」以至禮堂中燈火煌煌的大會……都在範圍之內。具體的說來，下列各問題都是我們這「生活號」所要討論的：

一南大學生的使命——包括教育方針，課程之安排，課本之選擇，教授方法：等方面的討論。

二南大學生生活之箴評及改造——包括男女同學關係，師生的關係，男女社交問題，課外組織問題等。

三南大的考試——包括考試的次數，考試的方法，成績之評定及 Scholarship 等問題。

四南大的體育——包括科際比賽，對外比賽，軍事訓練，體育班，衛生，娛樂……等問題。

五南大的圖書館——包括管理，佈置，添購新書等問題。

六生活狀況的寫真——包括團體的，個人的，講室的，宿舍的，圖書館的……

以上是我們一時想到的，也是希望師長同學注意的。但這不是一個範圍，也不是給諸位出的題目。在上述諸項以外的問題，若承賜以宏著，我們同樣的，十二分的歡迎。

下季開學約在二月中旬，我們生活號的出版約在二月下旬，**投稿截止在開後學三天**。希望師長同學在「應酬」完了大考之後，放下書本，拿起筆後，努力幫助我們計畫的實現！



日本東北移民之研究

傅恩齡

一、序言

二、日本東北移民與其解決人口之對策

(一) 日人移民活動現況之概說

(二) 有利於日本移民之處

(三) 不利於日本移民之處

三、日本農業移民之可能性

四、結論

一、序言

日本人口之增加過速，而糧食之收穫有限，是以人口及糧食，為現代日本最難解決之兩大問題。日本對於東北問題之絲毫不肯放手，以求澈底解決者，厥在擬以東北之富源，而解決此項難題。日人移居我國東北以來，歲

月如流，屈指已經念有餘年矣。昔於一戰勝俄之後，初欲移殖數百萬之日人於此，而於我東北大陸之中原，建樹彼心目中之一新日本。但舉目觀其念餘年後今日之日人移民現況，實有未能令日人樂觀者。創始施設，慘淡經營，迄於現在，幾授華人，以卒其業。宛如日本明治初年，為輸入西洋文化而禮聘之外人，現在日本已不見其踪跡，今日東北日人之事業，及各項施設之一部分，下如木屨蘆蓆之製作，華人如果立即取而代之，日人移民生活亦無不便之感。以日人為顧客之華人雜貨店，旅大各處，為數頗多。勞動力量之旺盛，勤儉耐勞堪於簡單之生活，僅此數點日人固難與華人匹敵；即日人唯一所誇之智能的業務，華人已有漸見侵入之勢。日人建築新街市，征服惡氣流，驅除時疫，開設學校，設立圖書館，修造病院

開闢公園，其設備不可謂之不到，其照顧豈能謂之不週，但決心卜居於此之日人，久已與華人競爭而敗北，徒遺怨嗟呪咀之聲，而作歸計者，比比皆是也。其中當有所以致此之故，願與國人詳為討論研究，庶可息滅我國之隱憂，復與我國冀魯移民以參考，以資借鏡，而便成功。其利於日人移民之處，當然亦利吾民；其不利於彼之處，或即吾人之所利。故於東北中外移民之比較的研究以前，請先研究日人移民之現況，及其何以致此。

二、日本東北移民與其解決人口問題之對策

(一) 日本移民活動現況之概說

日本經營東北以來，經念餘年以至於今日，日人移居東北者，總數尚不滿二十萬人。當初十年而可使百萬日人移居東北之計畫，如念及之，則今日日人移民之形勢，可謂不振。日人移民之增加率，年來逐漸低落，最近兩次日本國勢調查之平均，每千人不過僅增二十二人而已。且此人口增加之內容，分析觀之，尤有今日人不禁憂慮者；蓋此增加之人中，女多於男，未成年者多於已成年者，被人扶養者多於扶養人者，總而言之，漸見增加者，多

不事生產之人口。此種現象，如自一方面觀之，似為日人經濟的實力之增大，及決意久居之左證。但自日人移民職業上觀，並不增加，反有減少之勢。無怪乎日人現行之路，已感到山窮水盡，將至絕途之境。吾國冀魯移民之傾向，適與此相反。男多於女而扶養人者多於被人扶養者。左列日人之調查可明男女之比例：

女子每百人與男子之比例

日本人 中國人

光緒三十一年末 一七四·三人 一三六·七八

民國十四年末 一〇七·一 一六五·三

繼由職業上觀日人移居我東北從事活動者，最初為極少數貿易商人，接踵而至者，則為操賤業之婦人，再其次乃為日俄戰爭之結果，以所獲得諸種權利為中心而來者。念餘年後之今日，在我東北活動之日人，似仍未能脫離此種範圍。如果將來滿鐵及關東廳撤退之後，殘留於東北者，仍與日俄戰前相同，豈不仍為極少之貿易商人及操賤業婦人而已哉？日人之臨窮途，良有以也。日人移民，政府雖若是之鼓勵提倡，社會雖若是之維護援助，但仍不

援者，其效果何在耶？倘略舉之，大致如下：

- 一、日人依賴政府之觀念太深，政府以政治力量，保護其人民亦太力。反使國民無獨立邁往，自拓運命之勇氣。
- 二、所至食必米飯，睡必簾疊，自爲部落，性情狹隘，喜怒倏變，不能冷靜求理，與異族無合作之可能。
- 三、東北足以惹起日人之魅力太少。
- 四、日本與東北相距過近，一經失敗，即易搖動其久居是土之決心。

日人中之有志移居東北者，爲數固不在少，惟一旦身

臨東北之後：

- 一、徒有一攬千金之夢想，而不着實努力；
- 二、并無可以十分活動之權利；
- 三、生存競爭，不能克服吾國人民，是以來者雖多，而成功者殊少。故除服務於滿鐵，關東廳，大銀行，大公司之官吏員司外，殆皆形勢頹靡，萎縮不進。

(二) 有利於日本移民之處

日本人口問題之適當解決良策，不易尋求。立於難境之日本，嘗以我東北各省，爲圖謀解決此問題之唯一途徑。以東北而解決日本人口問題，其法有二；一爲以東北爲糧食及工業原料之供給地，及製造成品之販賣市場，而解決其糧食問題。原料艱難之日本各工業，由供給價廉之原料，而使其工業發達，更於三千萬居民及勢如決河而來冀魯移民之間，求其銷路，使日本工業化及商業化，以間接解決人口問題。其他方法，即爲移殖日本國民於大陸上之東北，直接緩和其人口問題。以上二法中，第一之工業化及商業化問題，容當另論；茲先擇其第二方案，即移民東北藉以直接緩和其人口問題，詳爲推論。既可據以知將來日本擬取之方策，復可熟習既往日人移民何以不振之原因，日本從來視東北爲其最適當之移民地者，非由於中國他處常有排日舉動，或因地理上之關係，頗難覓得適當移民地於我國其他各省。其移民東北與移民他處，深有不同之處；蓋其利益，除緩和日本內地人口過剩之外，頗多利於日本之處故也。主要各點，茲略舉如

左：

一、東北之開發予日本以好影響

日人或移居於南美之巴西，或移居於澳洲而開發其土地，極興其實業，但其依開發或振興而獲得之利益，皆由移居國家享受，日本國家直接享受其利益者絕少。原來移居於海外之人民，農皆屬年事壯健，大部分為人生生產力最富之時期，以足為一國生產中心時期之人民，而使對於已國毫無貢獻，由國家經濟上觀之，實為一大損失，但如移居東北，結果則反乎是，東北與日本，不止於地理上之接應，政治上經濟上俱有密切之關係。因之東北開發之結果，其利益之一部分，自然為日本之所得享受者也，質而言之，東北糧食產額之增加，對於解決日本糧食問題有密切之關係；原料品產額之增加，足資解決日本之工業原料問題；人口之增加及經濟的發展，而增進人民之購買力，則日本製造品之市場可以擴張，滿鐵及海運俱可增加收入，東北之開發予與日本以好影響之處，可勝言哉！

二、日本國防上之利益

東北地理上之位置，從日本方面觀之，實為軍事的重要地點，日俄戰爭之後，日本國內盛倡東北移民，主要原因，端在此國防的見地，世界大勢及俄國國體變動以來，俄國對東北之態度，雖不如往年之積極，但其接壤地方，仍居住多數日人，國防上之價值，未見減少，故由國家的立場觀之，日本之海外移民，當以東北為其目的地也。

三、東北與日本距離甚近
移居國家如與日本國相距較近，下列事實，當然可發生。

一、旅行費用廉少。
二、旅行日期迅速。
三、精神上對於移居之不安或恐懼，可以減小。

大量移民，上列諸條件，尤為重要，移民南美，雖利益甚豐，但仍未能暢行者，主要原因即在缺乏以上之條件。由日本內地至各殖民地，旅行日期及三等票價，略述如次：

一、由神戶啓程

至星加坡	十四日	十磅
至台灣之基隆	六日	二五圓
至馬尼拉	九日	四〇圓
至三梭絲	五日	二二五圓

二、由橫濱啓程

至檀香山	一四日	八一圓
至舊金山	二四日	一〇〇圓
至溫哥華	二二日	一〇〇圓(美金)
至西雅圖	一七日	一〇〇圓(美金)

以上任何地點，未有如神戶大連間，行程僅三日，路費祇十九圓之近且廉者。如由朝鮮經安東，或由朝鮮北部，而入間島，由輸送力觀之，毫無不足之處。移居地與已國如果相距頗近，當然易於惹起人民之移殖心；但以距離過近，移民未能久居，或亦其當然的結果。

四、日本在我東北享有諸種特權

移居地享有特權，本非移民上必不可缺之要件，如有其他較為優益之條件，即使少有壓迫，克服之而開發成功者，在世界移民史中，非無其例，但如享有相當之權利

以之為中心而實行之，對於移民有厥大利益，其理至明。日人之所謂特權，其中幾皆尚待研究，如略及之，有如左列者：

- 一、旅大租借之延長；
- 二、南滿及安奉鐵道之經營；
- 三、南滿鐵道附近，不許建築與其平行之幹線；
- 四、南滿州商工業及農業必要之土地商租權；
- 五、南滿居住往來及各種營業之自由；
- 六、內蒙東部，農業及其附屬工業之合辦經營權；
- 七、礦山採掘之權利；
- 九、設立中日合辦公司，採伐鴨綠江左岸森林之權利；
- 十、東北五鐵道之建築權……

(三)不利於日人移民之處

一、東北為吾國現在最重要之移民地
吾國內地，人烟稠密，產業未興，復加天災人禍，頻仍不斷。就地理上及其各項關係言之，吾國冀魯移民之羣，遼東北，實乃極然之事，按人口密度觀之，吾國內地，

江浙魯豫等省，俱較日本爲大，十八省中人口最稀薄之甘肅，亦較美國稠密，人口既如是之衆多，而可耕之地，又皆久經開墾，耕地面積與人口，實有不成比例之象，統觀最近十年間糧食輸出入之情形，計入超之年六，而出超之年僅四。且出超之四年，純係歐洲戰事正甚，物質缺乏之影響，無寧謂之例外。吾國雖號以農立國，然除東北四省外，內地各處，咸感糧食之不足，推源其故，多在人口過剩，是故欲脫離難關，除向國外或國內人口稀薄省分移民外，庸有他法耶？海外各國，對於華人入口限制極嚴，是以祇可移向吾國邊境省分，以謀生存，東北各處，地曠人稀，土地肥沃，鐵路完整，交通便利，而地方秩序，亦比較安寧，是以冀魯移民，一年竟逾百萬，吾國移民之人數愈多，則日人移民之機會當愈少也。

二、日本在我東北，雖有自稱之各種權利，多係難以實行者。

日本在我東北，今日雖有種種權利，但除關東州之租借，及南滿鐵路及其附屬事業之經營外，其他不過一紙空文，難收實效。對於大量移民有直接深切關係權利之不能

行使，實日人移民不振之最大原因，最主要者，如南滿州土地商租權，及內蒙東部農業及附屬工業之合辦經營權是也。移民如欲成功，對於土地須有確實固定之權利，勿待煩言。但吾國關於此點，久有規定，外國人之土地所有，及其居住往來之自由，除於一定之商埠地外，皆不許之。日人爲免除此項不便起見，故於民國四年，曾有強迫吾國政府簽署二十一條之事，其意即在攫取南滿州土地商租權，居住往來自由權，及內蒙東部經營合辦權，但以未經吾國當時國會之承認，在法律上當然不生効力。一吾國政府，嗣又頒行懲辦國賊條例，犯賣國罪者，處以極刑，地方政府亦曾頒發或公布商租地畝須知，中日合辦內蒙東部農業及附屬工業規則，中日合辦內蒙東部農業及附屬工業須知，土地商租契約書，商租願書樣式，商租四聯單，商租禁止命令等文件，以防止其實行，日人移民東北，在法律上最感不利者，即在未能實行此項權利，其成功當不甚易也。

三、按諸條約日人可以移民之地，區域比較狹小，且有相當之人口。

依據吾國行政區劃，並無所謂「南滿」與「北滿」之分。外人不然，漠然稱道而使用之。南北滿之境界，究竟何在？諸說紛云，莫衷一是，無中生有，當成不易解決之問題，茲將外人關於南北滿之解說，分誌如下：

一 依東三省行政區劃而區別者：

(甲)遼寧一省爲南滿；吉林黑龍江爲北滿；

(乙)遼寧吉林爲南滿；黑龍江一省爲北滿。

二 依地勢標準而區別者，

南流之遼河流域爲南滿；北流之松花江流域爲北滿。

三 依鐵路之勢力範圍而區別者，

觀南滿鐵路勢力範圍之地方爲南滿；觀東省鐵路勢力範圍之地方爲北滿。

四 依貿易系統而區別者，

由大連營口安東等南方諸港所輸出入貨物之生產及消費地方爲南滿；由東省鐵路或海參威及西比利亞，或由松黑兩江之水運所輸出入貨物之生產及消費地方爲北滿。

五 依緯度而區別者，

黑龍江省之北端，北緯約五十三度，與遼寧省之南端

，北緯約四十六度，橫貫一線而爲南北滿之境界。

六 依日俄兩國之勢力圈而區別者，

綜合以上諸說，一之(甲)與(乙)相差太近；六與三及四大致相同，但所謂日俄兩國勢力圈，尤無明確之規定，如據外人所傳，似自長春西北向，至於鏡泊湖，更而出於柳邊與松花江會合點之附近，溯松花江而入洮兒河，再循歸流河而至索岳爾濟山，爲日俄兩國勢力圈之分界線，依貿易系統，殊缺明確性，且有不公平之感，是以頗難採用。日人普通懷抱之觀念，則如六說，而參酌吾國行政區劃，所謂南滿者，即係遼寧全省及吉林省之一半，如舊吉林之延吉吉長兩道。

使二十一條有效可言。關於「南滿」之解釋，更費斟酌。始如第六說所指，其所謂南滿者，亦不過東北全境三分之一。然遼寧省開化較早，現已無荒地之可言，且有相當之人口，是以縱使條約有效，東北雖廣而日人可以活動之區域爲條約所限定，比較是爲狹小。東省北部，地域廣闊，土地肥沃，日人如若侵入，其害無窮，是乃不可不大加注意者也。

四、在生活程度較低地方移民之困難

移民之時，移居者多趨文化進步，生活程度較高之地方，是乃自然之勢。英國人不希望移民於其本國領土之澳洲及加拿大，而羣趨美國者，可稱適例。日人移民，喜赴美而不欲往東北者，原因亦在於此。此種心理的影響頗大，是以任政府如何獎勵，任社會如何維護，而其成功絕少。此點在經濟上亦有極大之影響，如移居已有相當人口之土地，移居者之生活程度，恒受其本地居民生活程度之支配，因之移居生活程度較高之處，自己之生活程度亦漸提高，頗為有利；反之，移居生活程度較低之處，自己之生活程度亦須降小，是為不利。移居於海外者，

幾全數以求生活程度向上為目的，如無特別情形，移居生活程度較低之處而克成功者，實屬罕見。我東北人民生活程度，較之日人，相差何止低落兩倍？吾國內地人民，苦於戰亂及人口過剩，而移居東北，乃為求生，與日人之往東北謀更幸福者，大不相同。吾國移民居東北其生活即可維持，稍久頓生餘裕，此所以冀魯人民出關者之衆，而日人來居東北者寡也。

五、氣候寒暑之酷烈

東北氣候為大陸的，寒暑之差甚鉅，而雨量比較缺乏。茲比較東北與日本之氣候如左：

東省南部與日本氣溫比較表

民國十四年

地名	緯度	累年平均	一月平均	七月平均	最高溫度	最低溫度
大連	三八度五四分	一〇・二度	(一)五・一	二二・七	三五・七	(一)一九・四
遼寧	四一度四八分	七・〇	(一)二・一	二四・六	三九・三	(一)三二・九
東京	三五度四一分	一三・九	二・四	二五・七	三六・六	(一)八・二
大板	三四度三九分	一五・一	三・四	二七・〇	三七・六	(一)七・一

寒暑之差最大月份 東北為一月及七月 日本為二月及八月 (一)為零下數

日本與東北，氣溫相差甚大，遼寧省較吉林黑龍江，尙屬溫暖。深入東北，其寒更烈。日人移民，以中部及九州人佔最多數，夏期九州之氣溫較東北尙高；而冬季之嚴寒，則東北實甚。祇由氣候一點言之，日人移民之成功，亦難有望。

東北與日本內地雨量及其他氣象比較表

民國十四年

地名	雨量		濕度平均	風力平均速度	晴天日數	雨天日數
	公厘	%				
大連	六一二	六七	五〇	七秒	一〇三	六七
遼寧	六六六	六四	二〇	〇	一三六	九一
東京	一,五〇〇	七四	三〇	一	六七	一四三
大阪	一,三〇〇	七二	二〇	八	四二	一二七

法定傳染病罹病者日本與東北比較表

年度	關東廳		日本內地	
	患病者數	日人總數	患病者數	全人口
民國十年	二,七四二	一九一,七九五	八六,八四三	五八,六九七,三三六
民國十一年	二,一九六	一九六,九七六	九二,五三〇	五九,四六〇,二五三
			每千人中之患者數	每千人中之患者數
			一一·一四九	一·四七九
			一四·二九七	一·七二九

東北較日本內地，氣候乾燥，雨量稀少，且晴天日數多於日本。此點由農業上觀之，可謂天惠，日本與東北晴雨之差，可謂由此極端而至彼極端，對於日人移民，殊非所好。其精神上所受影響，姑置勿論，經濟上冬季最長，徒度時日，毫無所為，更須多燃料費及被服費之支出，生活費自然騰貴，祇此一點，較諸移居南美諸國或檀香山等處，不利多矣。

六、警備衛生設備不完全，生命財產諸多危險。今日之東北，警備不足，盜匪甚多。文化尙未大見進步，衛生思想，亦甚簡陋。因此惡疫時常發生，生命財產受其脅迫，遠不如日本內地衛生上諸種設備之完全。故就衛生上言之，東北較日本內地危險殊多。日人移民備居東北者之法定傳染病，比諸日本內地甚高，其表如下：

民國十二年	二,六五五	二〇三	一七二	一三〇	六八	九五	二一〇	六〇	三五七	九三二	一·五五六
民國十三年	三,〇八九	二二〇	三〇〇	七四	六八九	一〇	四二六	六一	〇八一	九五二	一·五八〇
民國十四年	三,七八一	二四一	二四八	一五	六七三	—	—	—	—	—	—

關東廳內，在我東北為衛生上設備最為完全之區，但近自民國十年以來，一年平均每千人中有一四·三九七人

一、東北之現在及最近之將來，可以消化日本過剩人口之大工業，並無設立之希望，

罹患法定傳染病。較之日本內地一·七二九人之數，實當七倍而強。東北氣候寒冷，大氣乾燥，日人移民多患呼吸病。民國十年至十四年之五年間，關東廳內一年平均日本幼兒之產生對死亡之百分率，在日本內地為一五·九人，但在關東廳則為二五·三人，幾增一倍。諸如此類，生命財產，由於警備及衛生之施設不全，所受脅迫甚大，危險殊多。

二、日人在東北即使從事工業，在單純筋肉的勞動，遠不及華人。日人可以工作之處，唯限於比較高級之技術智能的工作而已。自企業家及資本家之利益上觀之，或為得計，但自緩和日本人口問題上言之，貢獻於國家之處，似不甚大。

三 日本農業移民之可能性

(乙) 商業移民

如以職業區別而言之，日本移民大致可分三類，為工業移民，二為商業移民，三為農業移民。

(甲) 工業移民
日人移民之中，工業移民成功之希望甚小，其理由如左：

以商業為原則而舉行之移民，須有地理上之特惠，吾國東北各處人民，生活簡單；文化尚未十分開發，富裕之程度甚低，購買力亦極小。東北日人移民中，按比例言之，經營商業者為最多，約佔百分之二三·五一。現在最感困苦者，亦係商人。今日之形勢，經營商業者，似已大見減少，全滿輸入合作社之設立，滿鐵消費合作社之撤廢諸種運動之盛行，皆為脫離此種窮境。

(丙) 農業移民

農業雖較為利薄，但可永久穩固，最利移民之職業。但農民身體務須強健，勤儉耐勞。國外移居者，自身心兩方面言之，要以耐勞堪苦，長期奮鬥，最為適當。

一、農業移民有利之處

一、今日東北未經開發之富源，首為農產物，故以從事農耕為有利。如為收容多數移民，除此業外，尤無他法。

二、以農為職業，最為穩當；供給自己生活亦較易。而東北之生活程度較低且有相當人口土地，移民之時，此點尤為重要。他項職業，須與土着居民有生存上之競爭；農業移民與他人競爭之機會最少，自耕自食，經濟的孤立之可能性極大，是以可望成功。

二、農業移民不利之處

一、日人對於土地所有權，尙未享有，且不確定。
日本在我東北，所有關於土地之權利，祇在於東省南部(南滿)有土地商租權，及內蒙東部有經營合辦權，他處

限於條約，頗難實行，當我國國權力圖恢復之今日，恐終無實行之望也。

二、東北之農業利益最薄

無論何處之農業，獲利俱難望豐，而在冰雪酷寒，冬季綿長之東北各省，農業尤為利少。吾國東北之農民，大多數均生活程度低下，且有副職業之收入，而僅足維持其生活，在生活程度較高之日人，豈能堪此？民國十三年，滿鐵農務課委派地方事務所，調查結果如左：

地點 遼寧之鐵嶺

一、日人農家

(一)耕種人年齡三十八

(二)家族妻子共五人

(三)耕地面積五九、七〇〇坪

二、華人農家

(一)耕種人年齡三十六

(二)家族妻子共三人

(三)耕地面積三二、三三四坪(每坪為日尺六平方尺)

(四) 農業收支計算

一、支出 一、九一六・六〇(元) 一、支出 一、五八三・五四

二、收入 二、〇九四・〇五 二、收入 一、八一九・四〇

三、純益 一七七・三五 三、純益 二三五・八六

(四) 農業收支計算

三、與中國農民競爭之困難

吾國東北人口，雖云稀薄，但較諸南美各國，如巴西每平方英里之五六，阿根廷之四五，及秘魯之六一，尙稠密約一倍，況由吾國內地冀魯各省，每年移往墾植之人民甚多，是以日本如欲移民經營農業，則與原來住民起生存之競爭，在所難免，日人移民，關於此點，最難克服，主要理由若左：

(一) 中日農民之生活程度，高低相差太多，

吾國東北農民，生活程度甚低；而日人移民則反是，故不堪經濟的競爭，據滿鐵及東鐵之調查，吾國農民與日俄兩國農民，每年一人生活費之比較，大致如下：

(甲) 東省南部(南滿)之吾國農民生活費計爲日

金七四·七〇圓；但該地之日人農民，則年非日金一九七·五二圓，不能生活，

兩相比較，日人約高二·六六倍，

(乙) 東省北部(北滿)吾國農民每年每人生活費

，約六六·一五圓；如與沿海州俄人舊住

農民之一六〇·五八，及該處俄人新住農民之一〇四·七一圓比較，則相差亦在兩倍上下。

農業利益，原極微薄，生活費高過一倍。而欲以農業收入以補償之，豈非難事？此實日人移民之致命傷。日本研究移民學者，籌有兩法，擬解決之，一爲使日人移民生活程度低減；二爲使吾國農民生活程度提高，彼之生活程度低減固難，而吾之生活程度提高亦不易，吾國東北農民之生活程度，較諸冀魯等省，已較稍高，況我冀魯移民出關，多爲求生，遑論其程度之高下？理論上固有研究之餘地，實際則不然也。

二、中日兩國國情不同，其決心亦異

吾國內地，頻年戰亂，冀魯人民，移往關外乃爲求生，故其決心堅且強，日人國內境遇則反是，故其移民多來謀幸福，如事與願違，其決心頗易搖動。

三、吾國農民勤儉耐苦，且經濟上頗爲銳敏

吾國農民，體質強壯，且最勤勉，性質悠長，頗適於

如農業之永久事業。

四、耕種方法之不同

日本農業，以種稻水田為主，而吾東北則以耕種大豆高糧小米爲大宗，日本土地稀少，故爲集約的耕種法；吾國東北地曠人稀，多爲粗雜的耕種法。日人移民常需要之米，購價高，而耕種所獲之大豆高糧小米等物則售價廉，經濟上深爲不利。此亦日人移民東北最困難之一點也。

五、我國法律限制較嚴

如欲收容大量移民，非從事農業不可，但如從事耕種，除經濟的外，在法律上須有土地所有權，方可成功。吾國現有懲辦國賊條例及其他各種法令，購買或或永租華人土地，實爲手難。

四 結論

吾國東北農民及冀魯移民之弱點爲不能種植水田，而日本移民之特長，即在於是。近且熊岳城農事試驗分場，正在以科學的方法，研究如何可種水田。東北氣候寒冷乾燥，初視之，種植稻米，似不可能，其實如自氣溫，日照時

數，無霜期間等諸種關係言之，比之日本內地之東北及北海道，尙爲有利，不過即使可以種稻，亦有土地所有權爲之限，而冬期過長，毫無副業之收入，徒食之外無他法，自家勞動爲原則之小規模的日人移民，如由經濟的立場觀之，實行亦極困難。吾國東北人民，雖不慣及不熟習種植水田，但江浙諸省人民則優爲之，東北種植水田，倘獲大利，此等省份之人民，移往競爭，亦在想像之中。況現在已有生活程度較日甚低之百萬上下朝鮮人，正在東北從事水田，日人移民與朝鮮人之競爭，亦甚困難。理論上雖屬有望，日人移民雖長於種種，其如環境不許可！或曰日人可以出資利用吾國農民，種植水田而厚其利，殊不知企業上即使可以成功，而於解決日本人口問題，則無關係，現以東北移民爲日本人口過剩之對策，當耶否耶？不言可知矣；經之營之，念餘年之苦心慘澹，日豈甘心無所獲而終也耶，吾國人士，應拭目以觀其後！



日本之中國研究與中國之日本研究

傅錫永先生講
樂永慶記

——現代日本之中國研究之部——

(此稿曾經傅先生校正)

在東方這三個社會裏——中，日，俄——，這種彼此了解，知彼知己的工作，確是一種很重要的工作。如最近對俄外交的失敗，就是我們對俄缺少研究的功夫所致。若果平素對俄下過一番功夫，對俄國現狀有過研究而透澈的了解，那又何至於待俄兵臨城下而與之訂城下之盟？若俄國，她若不是對中國有深刻的了解，總若不會對中國下過一番研究的功夫，又何敢動傾國之師，以作孤注一擲？

我們對日本也缺少同樣的工作。有如一塊荒地，地質雖好，地勢雖佳，而經營無方，灌溉乏人，其奈不能利用何？反觀日本，我們固然不敢信他們對中國會有什麼透澈的了解——日本外交界人物不乏「真」了解「中國」的，可惜他們所了解的不是現代的中國；他們所有的知識不是現代的

，而是有如古玩店裏的古玩，只有歷史上的價值，而失去現代的效用了。佐分利貞自殺後繼任人選之遲遲不決，是其證明——但他們全國上下，公私團體都在那裏動着，都在孜孜不息的對中國下功夫，却是一種可怕的現象！以下是從日本外務省文化事業部的報告裏知道的一些現代日本研究中國的公私團體：

日本把研究中國看作一種獨立的學術而稱之為「支那學」。「支那學」的意義很廣汎，解釋也很自由。今天要講的大約不外三方面；

(一) 現代日本學者，學府，或其他學術團體對中國事物之如何着眼，如何研究，如何發表，如何教授

(二) 日本對中國哲學，經學，史學，文學，子學，語

言，文字，美術，地理，或關於民族，政治，法律，經濟諸事項之研究或近乎研究之現狀。

(三) 依據中國之思想，或幹旋於中日間之一切的教化團體，及各種的協會，因為他們與中國研究，或「支那學」有關，所以也略述及之。

(一)各公私立大學「中國研究」之現狀

日本是一個以皇室為中心的帝國，他們對於這些帝國大學十分注意，都稱之為最高學府，視之為研究深奧學術之中樞。這種的重視，尊稱，有時到也名不虛傳。即如東京的帝國大學，純粹研究中國古代文化的科目有六七科之多：如

一、中國哲學——研究儒教論理概理，古代中國哲學史，禮記，莊子，周易……等（這些都是見之於他們的講義）

二、中國文學——研究紅樓夢，儒林外史，馬氏文通，古文觀止，桃花扇，凌雲集，元曲選……等。

三、東洋史學——研究漢魏六朝之西域交通及其對中國

文化之影響，唐宋經濟史……等。

四、中國美術史——研究元明繪畫，歷代名畫，用畫有美術史演習，郭若虛圖畫見聞誌。

五、印度哲學及中國佛教史——講義有中國佛教史概說（以唐代為主），佛教與中國思想等。

六、研究之補充材料——朝鮮文，西藏文，滿州文，佛教語等。

七、史料編纂，史蹟調查，及其他參考資料之收集。

在帝大的大學院裏，他們又特別提出幾個問題來研究；如（一）六朝中國哲學史；（二）唐宋時代之中國社會狀態；（三）宋代之財政及幣制……等。又在他們大學部的畢業論文中也很多是關於中國的研究。如（一）依論理學說而觀之荀子，（二）由文學上所見之孟子，（三）先秦時代之社會共產思想，（四）王維論，（四）王安石與其社會政策，（五）紅樓夢中所表現之女性，（六）老子哲學之研究……等。

以上是在這最高學府正課內的研究，在正課以外還有許多專以研究中國為目的而組織的學術團體，如

一、漢學會 中國哲文學會。由前述各科的教授，助教，講師等組成，隔月開會一次，會中各人發表他讀書的心得，或大家研究或討論某一問題。

二、東洋史談話會 由專研究東洋史的學者組成，他們研究的方法大致如漢學會及哲文學會。

私立大學對中國之研究，其努力不亞於國立大學，不過規模較小而科目也較少。慶應大學研究中國的組織有：

一、東亞事情研究會——學中國話，讀中國新刊書籍，或舉行關於中國的講演。

二、望月支那研究基金——數約十萬元，用以每年派教授到中國視察，或購置關於中國事之中日文書籍。

在早稻田大學又有支那協會，其組織及目的約似慶應大學的東亞事情研究會。又有望月軍四資助的中國經濟講座，同時撥出一部分來補助旅行，獎勵研究。

(二)各公私團體中國研究之現狀

學校以外為研究中國而組織的團體也很多，如：

1, 帝國學士院 這是為獎勵特殊有益的學術的研究而設的一個機關，間年有一次懸賞研究。獎金分恩賞及學

士院賞兩種。最近一次的恩賞題目為「唐宋時代金銀之研究」，獲得者為文學博士加藤繁，最近一次學士研究賞的題目為「宋末之提舉市舶西域人蒲壽庚之事蹟」，獲得者為文學博士桑原隲藏。

2, 帝室博物館 館裏陳列古蹟和圖畫等，極優秀，也可資助中國研究的。

3, 東洋協會學術調查部 為研究「洋民族的語言，文字，風俗，宗教，習慣，歷史，政治，經濟……」各方面而設的一個機關，發行有東洋學報及洋兩種刊物，為研究「東洋」極好的資料。

4, 東洋文庫 這是日人岩崎男爵的私人圖書館，也是世界研究東洋問題用書最完備的一個圖書館。各國人到這裏來研究的很多，也時常有學術講演舉行。

5, 靜嘉堂文庫 岩崎彌之助男爵創設，藏漢籍很多。西學東漸後，漢和(日本)貴重圖書多殘缺散失，岩崎深為遺憾，因採購而藏之。

6, 二松學會 創立於明治十年(一八七七)，是一個以儒教，漢學精神為主，而有學校的雛形的研究機關。分

高級及普通兩科，所授課程有大學，中庸，老子，莊子，五經，唐詩，近思錄，傳習錄，唐宋八家文鈔，漢文等。

7. 斯文會 現代日本文化團體中以儒道精神為主，而歷史又最久的，當推斯文會。宮內省有千元的「下賜」，作為獎勵。會員多名流，出版物有斯文雜誌，很有價值。

(三) 幾個和中國關係較深的組織

為國際政治，中日親善，或中日的國交或經濟的關係而組織的團體，為數也不少。現在擇幾個來說說：

1. 東亞同文會 東亞同文會是以「發達中日兩國之文化敦厚兩國人士之友誼而增其福利」為目的的一個團體。他的工作在教育方面有東亞同文書院之設立，在社會方面有中日社會問題，經濟問題之討論，研究及調查，此外更設立圖書館，和時常舉行講演會。

2. 東洋協會 「裨益於東洋之平和，文明，而圖中日之共存共榮」——這是東洋協會的宗旨。他的工作有下列諸項：

甲、刊行雜誌 有東洋學報（每年四冊）及東洋月刊兩種。

乙、養成開拓人材 有拓殖大學（在東京），大連商業學校，旅順學堂，及台灣工商學校等。

丙、講演會 分學術講演會（每月一次），通俗講演會（隨時），及海外事情講習會（每年一次）。又攝製影片，以作海外事情之介紹。

丁、圖書館 有大東洋圖書館及拓殖館。

3. 中日文化協會 中日文化協會之使命在「介紹東北之現狀於中外，以明示日人經營東北之方針毫無謬誤，而圖文化之促進」。有會員二千七百多人，滿鐵會社及關東廳對之都有相當補助。他的工作概括的說不外調查，宣傳，和介紹。

3. 東亞研究會 中國國情及其他各方面真相，我（日本）國民多未能領會，因之觀察往往失之近端，指畫不得其當。該會有鑒於此，特結會各方面專門人材，對中國加以研究，以期表（日本）國民徹底了解中國及「中國人」——這是日本人口氣中的東亞研究會。他的

工作不外研究，設立講座，發行雜誌和其他必要的圖書。會長爲服部宇之吉。

(四) 中國古代文化之研究

現代的日本人中很有一部分在努力於中國古代之文化。茲依其類別而分述之：

1, 詩文 有雅文會，刊行大正詩文(現改爲昭和詩文)，其目的「非只以爲風雅韻事，并期斯文之振興及圖世教之裨益」。此外還有花月社，雅聲社，浩然吟社等。

2, 書道 中國的書法日本人稱之爲「書道」，有日本書道振興會，大東美術振興會等研究組織。關於書道的著作很多，碑帖之類的出版也不少，名家有舟羽海鶴，中村不折……等。

3, 繪畫 關於研究中國古代繪畫的組織很多，如文部省的帝國美術院，私人經營的日本美術院，東方繪畫協會等。東方繪畫協會爲中日兩國畫家之聯合的組織，以「圖東方繪畫之研究及發展」爲目的。日本方面會長爲清浦奎吾子爵，中國方面爲徐世昌。曾開展覽會

三次於中日首都，成績很好。

4, 史地學 日本人關於中國歷史地理的著作很多，按期刊行的雜誌有五六種。

5, 錢幣學 有東洋貨幣協會，專研究中國古泉貨幣，會員百六十餘人，中日美國籍都有。

6, 考古學 在日本關於中國考古學最重要的組織是東方考古學協會，是日本的東亞考古學會及北大的北京大學考古學會合組的，成立於民國十六年(一九二七)，在第二次開大會的時候，很有過幾個驚人的講演如濱田耕作的「中國之古玉與日本之勾玉」，馬衡的「中國之銅器時代」羅庸的「考古記之車制」……等。

以上說了一些日本人研究中國之組織和他們的工作，現在來提出幾位日本的「支那學家」，以作結束！

1, 服部宇之吉 他關於中國的著作有清國通考，支那之國民性及其思想，孔子及孔子教……等。

2, 宇野哲人 他有東洋哲學大綱，支那哲學概論，儒學史，四書註譯等。

3, 鳥居龍藏 他主要的著作有由人類學上所觀之西南支那，極東民族……等。

4, 長野朗 他的著作有支那國民運動之指導原理，支那之社會運動，支那之社會組織……等。



天津特別市政府參觀記

華文煜

十二月二十一日下午，本校教授霍毅失先生率市政府

班同學赴天津特別市政府參觀，承該府秘書長馮振邦先生，秘書本校畢業同學沈觀準先生等慰勉招待。首由馮先生報告該府現組織大概，繼引導參觀各科各處辦公室，復承惠贈該府出版物及印刷品多種。盛意拳拳，至可感激。該府爲新式而富朝氣之機關，脫盡舊日衙門腐敗習氣。同學參觀之餘，咸稱滿意，爲津市之將來抱樂觀。茲將參觀所得，撮要誌之如次。走馬看花，遺漏孔多；聞見之誤，尤所難免，惟閱者諒焉。

甲、市政府現行組織概略（按：該府現行組織尙在試行期，照中央頒布之特別市組織法微有出入）

天津特別市政府設市長一人由國民政府任命。其下設秘書處，及參事一人，秘書處設第一二三四四科，及港務處，自治管理處各一。科之下有局區執行全市行政事宜。

一、秘書處

A 組織

秘書處設秘書長一人，其職務爲秉承市長監督本處各職員辦理主管事務。其下設一幫辦秘書，遇秘書長請假時，代行秘書長職務。又設總稽核一人，凡一切外行文稿先經總稽核閱過簽字後，呈秘書長裁奪。幫辦秘書及總稽核均不支薪，由市長指派本府職員兼任之。

該處現設秘書八人，內英文秘書二人，日文字書一人。其下又設助理秘書若干人，辦理秘書事務。如遇秘書處事務清閒時，秘書長可隨意派遣秘書至各科襄助辦事。

秘書處設一函電司，專辦理機密函電。

B 辦事之手續

秘書處辦事手續大略如下：凡外來文件由收發處收受，彙送秘書處。經秘書長分別緩急，擇其急切者指定專人負責辦理；不急切者發給各關係科核辦。辦妥後呈總稽核

，轉達秘書長。

C 職務

秘書處之職務大別有三。(1)辦理公文，(2)整理市政會議議案及司市政會議記錄，(3)對外交際。

二、各科之職務，組織，及附屬機關

A 各科職務

a 第一科之職務

第一科之職務偏于總務方面。茲列之如下。

- (1) 關於市屬各機關之組織及各機關之裁併事項
- (2) 關於本市府職員之進退獎懲薪水郵金等事項
- (3) 關於解決市屬各機關權限衝突事項
- (4) 關於文件之收發及分配事項
- (5) 關於單行章程規則之呈報公布及通行事項
- (6) 關於檔案之編纂事項
- (7) 關於預算決算之編製審查及其他會計事項
- (8) 關於販務事項
- (9) 關於本市稅捐之存廢增減招標及處理糾紛事項
- (10) 關於本市府庶務事項

(11) 關於本市府警衛事項

(12) 關於印信圖章戳記之請領頒發及繳回事項

(13) 關於旗幟服制儀式事項

(14) 關於護照之簽發事項

(15) 其他不屬他科諸事項

b 第二科之職務

市府為一總核機關。一切行政事務咸賴各局區分頭執

行。第二科之設，專為考核各局區行政之效率及謀全市行

政之劃一。茲列舉其職務如項。

- (1) 關於各局區行政事務之總核事項
- (2) 關於各局區行政預算之彙報及設施之考核事項
- (3) 關於區域之劃分或擴大事項(按：省市劃界問題爭持已久，迄未解決，)
- (4) 關於土木行政之考核事項
- (5) 關於慈善行政之考核事項
- (6) 關於緝捕盜匪事項
- (7) 關於戶口之彙報事項(根據土地局之呈報)
- (8) 關於禁煙彙報事項

(9) 關於與外人交涉之核轉事項

(10) 關於公園遊藝場之興辦及取締事項

(11) 關於人民請願及訴訟事項（如涉及司法者歸地

方法院訊辦）

(12) 關於政治工作彙報事項

(13) 關於紀念週政治報告事項

C. 第三科之職務

第三科之職務偏重於黨務，茲臚舉如下。

(1) 關於紀念週紀念會之記錄事項

(2) 關於黨務之接洽及報告事項

(3) 關於黨義之研究及測驗事項

(4) 關於民衆團體之指導及解散事項

(5) 關於反動事件之處理事項

(6) 關於勞資糾紛之調解及仲裁事項

(7) 關於識字運動及社會民衆教育事項

(8) 關於本市政府政務宣傳及公佈事項

(9) 關於報紙及一切宣傳品之審查及取締事項

(10) 關於發表新聞及招待新聞記者事項

(11) 關於本市府各項會議記錄事項

(12) 關於代表本府參加外界會議事項

(13) 關於本府刊物之出版及發行事項

(14) 關於辦理本府圖書社閱報處及剪報處事項

(15) 關於本市地方情形之調查及報告事項

d. 第四科之職務

去年崔廷猷市長蒞新時，市府原僅三科。一切公用事項統歸第二科經辦。後因公用事務日增，第二科力有不及，乃添設第四科辦理之。今第四科之職務，除公用事宜外，尙兼辦中央委託市府代辦之註冊事宜。茲特列舉之如下。

(一) 公用方面

(1) 關於陸上交通事項

(2) 關於水上交通事項

(3) 關於電話電報之監督事項

(4) 關於自來水自流井路燈電汽一切經營事項

(5) 關於其他公用事項

(二) 註冊方面

(1) 商業註冊

(2) 銀行註冊

(3) 公司註冊

(4) 商標註冊

此外獎勵工業品及統一權度二事亦歸第四科辦理。

B. 各科之組織及附屬機關

a. 各科之組織

市政府四科，每科設科長一人，科員數人，辦事員數人，書記數人。事務忙碌時，可請秘書長添撥助理書記襄助。

b. 各科之附屬機關

各科之附屬機關有設於市府以內者，有設於市府以外者。茲分述如次。

第一科之附屬機關皆設於市府以內。計有收發處，會計股，庶務股，警衛隊等。（按：市府警衛隊專為保衛市府而設。由警備司令部及保安隊撥充。服裝薪餉均由警備司令部及保安隊發給。非市府專設。）

第二科總核全市行政。其附屬機關甚多，皆設於市府

以外。計有財政，公安，教育，衛生，社會，土地等局；特別一特別二特別三三區等。

屬於第三科者有圖書館閱報處及新聞記者招待等處，皆設於市府之內。

屬於第四科者有各種公用性質之機關設於市府之外。此外編輯，統計等項，尚無固定機關管理，由市長臨時指定市府職員兼辦。

三、港務處與街村自治管理處

A. 港務處

津市舊有港務局。自省市合組之海河委員會成立後，港務局之重要性大減，致無專設之必要。因此裁港務局，改港務處，附設於市府之內。主管本市河政。現該處用人行政僅及從前港務局三分之一。

B. 街村自治管理處

去年津市舉辦街村自治，選舉街村長副及閭鄰長等以訓練民治。此事尚在試辦期間，成績未著。夫辦理自治都市難而鄉村易。蓋鄉人多聚族而居，或數世為鄰，彼此稔習。故舉辦自治較易。都市人民大都來自各鄉。常有居處

比鄰而取而不相識者。故舉辦自治較難。然際此訓政時期，不能不予都市人民以此種訓練，庶漸趨自治之途也。街村自治原由第一科辦理，現另設街村自治管理處專管之。

乙 市政會議

一、組織

市政會議依特別市組織法第十六條之規定由市長秘書長參事各局長組織之。開會時以市長為主席。主席因事不能列席，得指定秘書長或參事臨時代理。各局長如遇有因事不能列席時，亦得委託該局秘書或科長代表出席。

二、職權

按特別市組織法第十七條之規定，左列事項應經市政會議議決。

- a 關於秘書處與各局之組織細則事項
- b 關於市單行規則事項
- c 關於市預算決算事項
- d 關於新課稅捐，募集市債，及公共事業之經營事項
- e 關於市政府各局處間權限爭執事項。

1 市長認為必要時，得將其他事項提交市政會議審議。

三 開會時間及會議手續

市政會議分通常會與臨時會兩種。通常會每星期四上午八時舉行一次。臨時會由市長于必要時召集之。

凡市政會議提議事件應于開會前三日提交秘書處。由秘書處秉承主席編列議事日程，以便開會時順次提出討論。議事日程須于開會前一日通知與議人員，預為準備。

表決以法定列席人員過半數之同意決定之。如可否同數時，取決于主席。

四、議決案之執行與會議錄之編纂保存及公布。

市政會議之議決案由市長執行之。

會議錄由秘書處編纂保存，並刊登市政公報宣布之。

丙、慈善行政及黨義研究之現狀

一、慈善行政之現狀

津市舊有遊民教養所之設，專收無業遊民，予以衣食，不令作工。結果成績欠佳。今年與平民工廠合併，稱為第一貧民救濟院。請陳小莊先生負責辦理收容無業遊民。

養之救之，令習手藝，不許墮食。以社會一般之利益為目的，匪限于個人惻隱心之表現也。

市府有統一全市一切慈善機關名稱之意，故以第一貧民救濟院名市辦之慈善機關，將以第二貧民救濟院第三貧民救濟院等名其他慈善機關而施以相當之監督焉。

二、黨義研究之現狀

市府黨義研究會去年曾一度成立。研究時間為每日下午五時。職員自由閱讀三民主義等類黨義書籍。結果毫無精神，未幾不解而散。今年中央通令研究黨義，市府黨義研究會復活。研究時間改為上午九時至十時，方法改為講演及每星期四練習開會儀式。現採學校點名制。職員之加入研究者甚為踴躍，精神頗佳。市黨部及本府皆曾作一度之測驗，成績尚可。

丁、市政府各機關十八年度歲入歲出預算（詳見天津特

別市政府各機關十八年度歲入歲出預算草案）

津市為華北通商巨埠，百業隆盛，市府財政狀況，據秘書長言，頗不踴躍。該府十八年度歲入預算達三百九十九萬六千三百九十八元。內工巡捐務處各項捐款九十萬

零一百三十七元，佔總歲入百分之二十二強。三特別區各項捐款七十五萬五千一百五十五元，佔總歲入百分之十六弱。捲烟吸戶特捐六十萬，佔總歲入百分之十五弱。其餘郵包稅局經收之統稅，屠宰稅，屠獸場各項捐款，棉業行牙稅，本市田房契稅等項，每年收入亦皆在十五萬元以上。

十八年度歲出預算中之經常門，計市屬各機關行政費一百三十四萬五千二百八十八元（佔總歲出百分之三十三強）；公安局及三特區警察薪餉一百八十八萬五千九百七十三元（佔歲出總額百分之三十弱）；市場各機關專業費一百七十七萬三千七百五十七元（佔總歲出百分之二十九強，內全市各中小學校教育經費六十萬元，工務局修理馬路費二十九萬四千八百五十五元）；市黨務經費二十萬零四千元（約佔總歲出百分之五）。

歲出預算中之臨時門，計市屬之各機關行政臨時費八萬七千四百五十元（佔總歲出百分之二強）。歲出總額三百九十九萬六千三百九十八元，與歲入總數適合。

戊、參觀時之花花絮絮

一、第三科之日記簿

當吾儕參觀至第三科時，科員出日記一冊見示。該簿由值日者記錄，舉凡寒暖陰晴，請假人數，本日政務黨務摘要，黨義研究心得諸項，靡不詳入。值日者往往藉此機會，寫短詩，上條陳，抒政見焉。該簿由馮秘書長親自過目，有濃圈密點者，有加眉批者，儼如國文教師之評改學生課卷也。馮秘書長云，此為以學校方法辦機關之一例。使下情可以上達，不致彼此隔閡云。

二、滿壁琳琅之統計圖表

市府壁間張掛統計圖表甚多。以時間匆促，未克擇要摘錄，以充本文資料，至今引為憾事。是項圖表繪製甚精，同學見者皆嘖嘖稱賞。據沈觀準先生言，此皆南開畢業生所手製也。

十八，十二，二十二。

上期「冬夜」的正誤

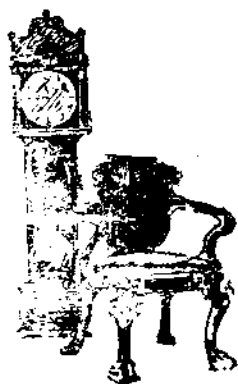
71 頁下^誤行「紅的，綠的……」
正 「紅的藍的」

79 頁下3行第一字光 阿

80 頁上末行「想出種」 「想出這種」

80 頁下六頂「忘丟」 「忘掉」

80 頁下七頁「忘丟」 「忘掉」



橿園讀書記

(四續)

晨風

荷鋤叢談四集

(中山大學語言歷史學研究所史料叢刊之一)

明林時對撰。據馬太玄校記，時對鄞縣人，崇禎十三年進士，魯王時督察院右都御史。全祖望曾為之作逸事狀。其自序云，國曹多暇，自朝參外惟奉教海內賢人君子時時過從聆其議論清議。凡朝常典故及國計民生利病安危周咨博詢，歸寓細細筆記。蓋余繼登典故紀聞一類之書也。首篇言明朝遠過前代。引謝鐸云，本朝政體度越前代者有數事：公主寡不再擇婿，中官有寵者不與朝政，王公不敢擅殺人，重臣不得自辟下寮，文廟不用塑像，易以木主，嶽鎮海濱之神不加封號，文武官員不得挾妓。陳繼儒云，更有十事：過鎮督府以文臣為將天子白為居守，內閣六卿外廷曾推，內廷不得專擅，母后不稱制，勳戚不干涉，皇子講官即宮坊僚案，不立博望苑，不

開天策府，無殉葬，生員不許利病，不用黥劓腐刑之刑，京師有熱番，直省有恤刑，非大典不輕赦，三品以上始蔭子入監，執袴不得濫朝籍。以上諸條或適得其反，或並不足稱，或反為弊政。(如塑像易木主之類)中惟殉葬一事差強人意耳。(詳日知錄)

三國會要二十二卷

(燕京大學圖書館藏寫本)

黃巖楊晨撰。錢儀吉嘗撰此書而稿不傳。(見甘泉鄉人稿)楊氏據陳壽沈約諸史兼采類書更取證於近代史學家之作。極意搜羅，宏富賅詳，信為偉著。按寫本前序稱庚子七月刊成。則出版不過三十年，顧已不易觀，則傳世亦有幸有不幸也。惟其所引諸書往往不具首尾，不注出處，凌雜失序，殊非著書之法，未能與徐氏之書抗衡

高昌麴氏年表

(雪堂叢刻)

羅振玉撰。麴氏有高昌始於魏太和二十一年，齊建武四

年。其建號延昌始於周保定元年。自後皆以延為紀，迄於貞觀十四年國滅於唐。其興亡見於梁周隋南北史高昌傳，而其有年號則從無知之者。振玉經日本得高昌諸誌據以勘史，定為此表。使西陲一國之中蹟粲然復明，鈎稽可謂勤矣。

張義潮傳一卷

(雪堂叢刻)

羅振玉撰。張義潮於唐武宗時舉己陷吐蕃瓜沙等十一州還朝，因授歸義軍節度使。終唐之世，世鎮其地。而唐書未為立傳。自敦煌石室書出，又得李氏再修功德記及索勳碑，乃頗想見西陲文物聲名之盛。故羅氏得因而為之補傳。

瓜州曹氏年表一卷

(雪堂叢刻)

羅振玉撰。瓜沙二州自朱梁時為曹氏所有。冊府元龜始紀唐同光間沙州曹義金進方物事。史冊疏略，至宋仁宗時來貢一次後不復見。是亦西陲一大族也。亦賴敦煌所出書補為此表。

浣	溪	沙
冬	郎	
蓮衫子不勝風	眠！愁萬恨到天邊	樓眉間難壓許多愁
夕陽中 照水有情還自笑弄粧成後鬢如	梅子黃時五月天腰肢如柳柳如煙春歸何處	楚水湘雲情在眼瑣窗朱戶當
日日尋芳到落紅碧雲冉冉護晴空隔江人語	惜流年 底事哀花空有淚幾回聽雨不成	柳絲柔



談英譯漢詩

兌之

近來以英譯漢詩者，多取材於太白東坡。取其平白超

曠易以英文達意。若工部之氣象萬千者，幾無人敢落筆也

。舊歲以來，突有兩本英譯杜詩，一為恩德與德 Edna Vo-

they Underwood 與華人朱君所譯。謬誤不可勝言。甚至

明白淺鮮如「今夜鄜州月閨中只獨看」亦誤譯為

Tonight I ah I tonight keeps a Chownoon

From my hurt I look up at it all alone.

似此信筆附會，不求甚解，焉能描繪工部之人格與其

環境？一篇如此全書可知。此無論矣。別本為艾斯考甫

Florence Ayscough 所撰之杜甫自傳。按杜詩鏡銓編定

之次序，參考舊唐書而成。其譯筆之精到，為作者所斤斤

自許。據其自述與已故羅威女士 Amy Lowell 共譯漢詩而

得以句譯意之金銓。其語至為有味。羅氏不甚通華文者也

，初聞艾說暮字，舉說文日沒草中之訓，頗為一驚。繼索

艾氏書彙體以示之，乃恍然於訓詁之有助於譯事。從此遂

力持此旨，遇字必溯其源以定其解。故其譯事實合四步工

作：其一有音韻之漢文原本，其二字之義解，其三字之來源，其四意譯也。

羅氏又言，治漢詩愈深，則愛之愈篤。然若縱筆譯之，則必損其原本之美。故譯漢詩者，求不損原意則必成劣詩。求不成劣詩則必損原意。羅氏對於後者蓋極不謂然也。其忠於所譯，蓋有過人之能。每艾氏爲言某句之意云何，渠必詰以原文所說云何，然後以英文最近似之詞句譯之。

艾羅二氏譯事未終而羅氏不祿。艾氏自以不如羅氏之精能，遂屏除以習用之英文譯漢詩之意念。惟將原本詞句逐一逐譯，示其所含之義而已。有不能不略加動詞者，則略一加之。若介詞副詞則力避增益也。漢詩中之近體其美在對偶。苟力所能爲，必爲譯出。至於音詞色澤，則異國之文字無論如何末由着手。然聆華人之吟諷詩歌，固猶能領會其諧美之音節也。

原本之單詞有非單詞所能逐譯而不得不演爲長句者。據其示例，則如「風林織月落」一句。

風 Wind

林 Forest

織 A Silk woven with a white warp and a black

weft

月 Moon, or moonlight

落 Drop

則譯爲 Wind (Weaves) of forest (Shadows) (and) fallen

moonlight (a pattern) white in warp and black in

weft.

艾氏又言嘗以「虎爪之威」譯虐字。蓋以虐之爲文從虎爪也。論者譏之，以爲華人語及虐字決不作如是觀。艾氏則堅持以爲縱使華人不自觉此字有此觀念，然其學者受舊式教育者，罔不如是思也。爲艾氏釋字義之農君即其人。渠嘗言每見至字輒有「鳥飛至地」之觀念也。更有一事，艾氏以爲至要者即聯合詞如消息之類是。消有消滅義，息指呼吸。謂外界之見聞若呼吸之相通也。循此以求，然後得於文字間了解其民族心理。此正今日之重大問題也。中華民族之重視文字組合，於其習用之字謎及拆字術可覘知也。

以上摘述艾氏自叙中語，其於譯事可謂險阻艱難，備嘗之矣。有資吾曹之借鏡不為淺也。漢文之美在其詞源之繁富足以供詞人之左宜右有而不竭。此在兩漢楊馬班張之詞賦中可以窺見。文字之與文學息息相通有如是者。後來之訓詁家，猶往往有自兼為文學家者，若徐氏弟兄及乾嘉以後之經師比比皆是。艾羅二氏知由此溯源。其獨識誠不可及。所惜者尋章摘句膠柱鼓瑟而不知變通耳。

其譯至字必守說文之訓詮以鳥飛至地，固已近滯。若肅宗之改元至德而亦譯為「德之至」(頁二二三)或竟譯為德如鳥至，(頁三八七)則幾令人噴飯矣。彼殆不知肅宗紀元之取義於論語「泰伯其可謂至德也已」，暗喻靈武即位之非出本懷。至字在此，僅當論其引申之義，而不能追溯造字之由也。又譯纖月之纖為白經黑緯亦過於鈎棘，轉失原義。此由漢文歷史之悠長，變遷之繁複，非可執一以概其餘。吾曹重其窮原竟委之精神，亦不忍遽以此苛責艾氏也。

艾氏果能循此以求，始終不懈，則亦未始不可少減誤謬。然又未能也。彼譯祠堂為 Ancestral temple (頁二〇)

此又沿俗解而致誤者也。譯書記為 Recorder 為 keeper of records 此不知唐節度掌書記等於今日之秘書處長，非僅掌故之官也。(頁一二五及一二七)

艾氏譯筆，以工刻求勝固矣。然仍不免有失檢者，如

「素練風霜起」譯為 *White as pure frost, it rises the wind* (頁五九)又如「看劍引杯長」譯為 *Utter rapier words, wine cups pass often* (頁六四)又有習用之語逐字譯之而轉晦澀者如

「生男埋沒隨百草」 *A son is born: He is buried without rites among the one hundred grasses* (頁一〇二) 若但譯…… *he is buried among the grasses* 寧不遺勝耶？

要之以恩氏與艾氏兩本相較，與其流暢而失原意固猶不如晦澀而能存其真。自其上者言之，齊失而楚亦未為得。若為中人說法，則彼善於此多矣。雖然，夫豈無執兩用中之道？毋亦所倚以為舌人者未勝其任耶？

海 夜

C. Dickens 著
斧 譯

在這裏，狂風——猛烈的狂風——好像從那森嚴底地球牢獄中得到自由權似的，直衝到幽僻沉靜的水面上。並且在狂嘯，吶喊，怒號，完同的黑夜中。

前進，前進，那洶湧的巨浪已在無際的區域上滾着。現出山和谷在這裏，轉瞬間又成爲無限的空虛；現在好像山立在那裏，一秒後變成谷了；只有一堆一堆的憤怒底水花在不息的舞着。

追逐，滅亡，那猖狂的浪在一個隨一個的動轉，彼此很凶悍的爭鬪，最後噴出那如潔的水沫來將這沉寔的黑夜染白；不停的變幻，叫喊；一旦都消散了，只有那無窮的喧嘩！

牠們在滾滾的前進，那黑暗愈使夜深了，並且那匪狂的風更放胆些，那嘈雜和兇暴已變成鼎沸在海面上，當這

荒涼中發出「海船」的聲音時。

她——船——向前進，在勇敢的抵抗那猛浪，她那帆在顛動着，她的全身盡力的恐嚇着；她是前進的——現在已浮在那彎曲的狂濤上——忽然陷入那恐懼的旋渦中，好像避免那憤激的洶湧在一刻間；那更大的「海船」聲，每個都充滿在空氣中！

她不斷的前進：在她那勇敢擴張的叫喊中，那激怒的狂浪飛舞起來，一個個都像死灰的頭顱；很高的圍繞着她的全身，那寔寂的黑暗因而被水手們在甲板上看清晰了，狂浪用力的沖過她，那恐懼好奇的水手們，被壓倒了，沖散了。浪們在她頭上破裂了，並且有滾濤和吶喊在環繞着她；好的浪又來代替那已裂的也在她頭上裂開，漸漸的悲悼而滅亡，成了碎片。當牠們相換，相抗的盛怒中；她仍然前進——勇敢的前進。

在那潔白的晨光中發現她在順風中行駛着，在那永遠
嘈雜的海面上，雖然經過那兇狂的水浪的亂堆集中，她還
是安靜的前進着在全夜中。她向前進，在她的頭前有幽明
的光亮，那些正在酣睡的人們仍然是如夢如醉的臥在那安

煩惱的靈魂不安定

啊！這是什麼聲響，

微微地波蕩在我的耳旁？

一聲清淅，

一聲瀏亮，

喚起我心底的熱情沸騰。

啊！我這沸騰的熱情，

鼓蕩着聲音更爲新清，

似金鐘，

着蟬鳴。

我凝神地靜靜地傾聽。

穩的牀上，「滅亡」的原質並不在那空隙處，黑孔處徘徊
探；並沒有發生那勇敢的溺水者，覆在那大平面之下，在
那不可測的地方晞噓。

譯 C. Dickens 所著之 The Wild night at Seno

——聖誕節前一日——

畢青予

啊！我傾聽着凝神，

聽不見什麼美妙的好音，

週遭死寂，

更闌夜深，

各處只有暗影陰陰。

啊！只有陰陰的暗影，

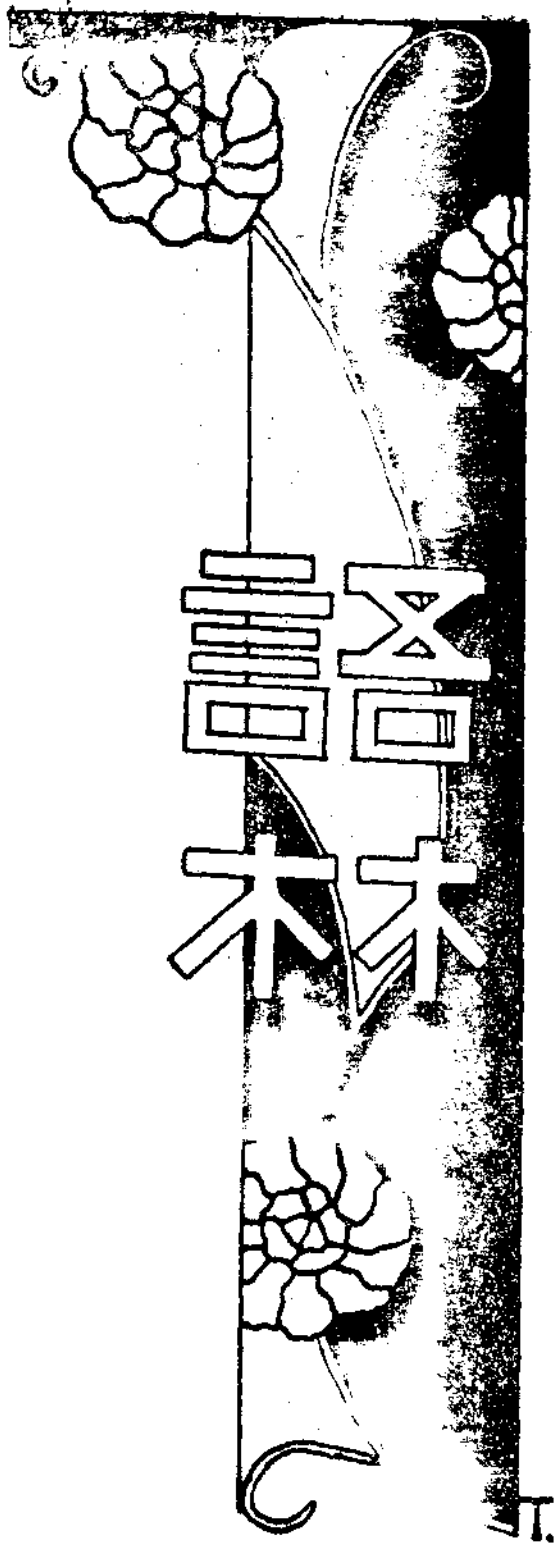
夜幕沉重又似輕盈，

幸福的人們，

做甜密的夢，

煩惱的靈魂不安定。

一，二十七，一九二九，午夜



心的燃燒

Y T

「人生是掙扎，人生是奮鬥，為生而掙扎，為生而奮鬥」

安的來信，加給我不少的勇氣，彷彿一個疲乏了而仆於戰場上的兵士，聽見衝鋒的號聲，忘了自己的創傷，重新爬起來，端着血泥塗遍了的鐵槍，又衝向前去。

世界充滿了污濁的氣息。環繞我們的盡是「因襲」，「平庸」，「矜驕」，「屈服」與「麻木」。在廣大的人堆裏，找

不出含有偉大靈魂的一員。虛榮絆倒了多少庸夫，威權屈服了多少不幸者！冰一般的寒冷，火一般的荼毒，狼一般的兇狠，如燈蛾之撲火，利慾焚斃了無數行屍。羊一般的懦弱，鼠一般的畏怯，豬一般的無能，寄生了多少走肉。窮苦永遠抑壓着，災害不時來臨，消損你靈魂的工做纏繞着，朋友的輕藐，嘲笑，路人的白眼，欺侮，有加無已。言語被鎖在監獄中，文字已捆在鐵鏈裏。靈魂到處被毒污着，彩光早被烏雲遮蓋。華麗的古宮，傳出了悠揚的音樂。明晶燦爛的燈下，飄散着少女的舞影。迷人的紅醇，香

炙的魚肉，高陳在銀光耀目的几上。金製的杯盤，發出了騾駝的寒光。但在莽原上，溝谷間，有婦孺在涕哭，孤兒在哀號，少女在嗚咽，縵夫在呻息。唉！窮困之途，物質的榨壓，威權的暴勢，毀滅了多少純潔的靈魂！

呵呵，到處浮動着淺薄的苟安症，虛假症！誰不是自備着一架留聲機片？誰不是預戴着幾副面孔？愛情的宮殿建築在燦爛的黃金堆上。友誼的寶塔，佛彷彿海市蜃樓的幻變。吃人靈魂的怪魔，多於恒河沙礫。自以為聰慧的人類，滿蓄着洋海般深的劣根性。到處暴露着獸性的表現。茫茫的人海，現出的只是各種不同兇狠，猙獰，陰險，冷酷的面孔；以及灰敗，頹廢，萎靡的形體。傳出的只是慘殺，爭攘，與呼救的音聲。醉生夢死，甘自暴棄，快的慢的，個人或成羣的向着滅亡之途狂奔。

無情與冷酷，窒死了人生的前進，孤獨與悲哀襲進了心扉，虛榮與物質的享樂迷惑着傷痕累累的蒼心。呵，永不甘自暴棄的人們，認清了目標，站定了立場，不懼洶狂的暴風，真怕如注的暴雨。外面的烏烟掩不了內在的火光。朋友，葬埋了阻止你前進的煩悶，毀棄了令你後退的抑

鬱，奏起人們厭惡的音樂！唱起嚴肅的偉大的歌曲，喚起麻木的青年，驚醒春夢沈沈的少女。但同時準備着敵人的殺害，惡勢力的反攻。

呵，崑崙山巔的星光指示了我們奮鬥的途徑。黑暗之途，發出了懇摯的呼救聲。朋友，驅出報酬的念頭，離開代價的評估。忘却私己的得失，為「真理」，為「和平」，為「人類」努力吧！

呵，呵「人生是掙扎。人生是奮鬥。為生而掙扎，為生而奮鬥。」

一九二九，除夕雜舊作。

我們的球隊果真是失敗了嗎？

老 T.

出於一般人的意料之外，我們的足球隊在華北球賽中竟以二比三敗於曾以九比一勝過的偽庸球隊。我們故然可以欣賞他們技術長進的迅速，然而我們的球隊果真是失敗了嗎？

到如今，眼看到手的錦標和其他許多勝利品給別人抱

走了，我們當然沒有話可說。雖然，我們還可以搬出運動不單是爲爭奪錦標而來的話以自慰自解，然而我們的球隊果真是失敗了嗎？

我們不怨天，不尤人，但在我這不會踢兩脚的局外人，總疑問着：我們的球隊果真是失敗了嗎？確說是不怨天不尤人，對於體育協進會不拿運動員當人看，（假如一個球隊要想奪得錦標，必定要連續着激戰四天，遇着打平手，還要上下午都拚命的踢。試想一個「人」如何有這樣豐富的精神和力量？東北球員王長穎孫廣琛二君是我們向來知道，他們都很健壯。爲了要見個分曉，淘汰下去，不得不賣命踢下去，結果是一個輕輕一推就要倒，一個是在當時話都說不出。這些又是叫我們不能原諒什麼辦事人苦衷的事實。）和運動員仁俠精神 Sportsmanship 的缺乏，（這也不是「無的放矢」。如我隊同某隊比賽，他們輸定了球也就不管是人是球，就亂踢一陣，這也是事實。）總是一件不可磨滅的遺憾。至於某位裁判「官」的臭架子，與不盡責任，我們真不願多來嘍舌。

話頭一扯開，就扯轉了方向，還是收回來談談我們的

自己的事罷！

我們的足球隊早就給「第六次華北足球比賽冠軍：清華隊」蓋棺論定了。什麼守們的是近視眼（這語氣似乎有球必進。）前鋒領隊僅存者二人……並且球員不常聚在一起練習……然而華北球賽我隊初次出馬即以三與零擊敗會戰敗清華隊的民大隊。我隊前鋒的連絡一致，後衛的盡責，門守也并不以近視眼而妨礙了他的職責。這才叫大言者胆戰心驚。然而我們却不幸敗於馮庸！然而，（又是然而）我們的足球隊果真是失敗了嗎？

我們傷心，我們痛哭，我們却不以爲失敗了。我們重整起軍容，負起創傷，北伐到清華園。果然，消息傳來我們戰勝了剛剛冠上「華北足球冠軍」的頭銜才兩天的清華足球隊。我們失去了銀杯和錦標，我們獲得了無上的光榮！我們不要驕矜，也不要心傷，努力着繼續練習，不存僥倖獲勝的念頭，且抱着「明年疆場上再見」的決心！

一九三〇，一月三日晚。

聽聽——想想——看看

真水

本校赴日考察團回國後，從個人談話或公開講演裏所得關於日本的消息，總算不少。聽聽人家，看看自己，真是慚愧無似！

本來，同樣的兩個人：一個在那裏孜孜不息的「幹」，一個在媽媽糊糊的「過」。假若其結果違反常例，後者成功而前者失敗，那真是無天理了！反過來說：假若後者媽媽糊糊的隨波逐流而也會與前者並駕齊驅，這也是幻想，也是無天理的事。

黃主任說日本人「緊張」，霍主任說日本人「Serious minded」，用字雖不同，而形容日本人之慎重其事，孜孜不息的幹則一，但是這在中國似乎是不「吃香」。別處不說，就我們這些受高等教育的「公主」，「太子」們來說吧，那是挨罵的行爲。比做說：張三的一舉一動，一言一行都是很緊張，都是在 Serious minded 的情形之下，毫不鬆懈，也毫不自諒，那末同學一定要送他個徽號——「大

AG」！又如李四對一切功課都很緊張，都用 Serious minded 去看；遇到作功課時，他總是慎重其事賣盡力氣的去作，那末同學一定也送他個徽號——「賣糖」！

咱們這裏最「吃香」的是「鬆懈」，「隨便」，「對付」！穿件衣服要顯出「鬆懈」，一言一行要顯出「隨便」，一無所爲；做件事要用「對付」的手段，……這樣，同學除不讓之爲「AG」，「賣糖」之外，還要頌之曰「吃味兒」！或美之曰「名士」！

要「吃味兒」，要成「名士」的最要的條件是「無所爲」。一言一行要無所爲，一舉一動要無所爲；班上不上無所爲，書念不念也無所爲。只要洋服穿得漂亮，領結打得花花，皮靴又新又亮……那就「吃味兒」！只要少念書，少自製，多捧角，多談藝術（？），或甚至每星期看上五六次戲，那就成「名士」了！

把話說回來：人人都知道日本是中國唯一的勁敵，人人都知道中國非同日本拚個你死我活，決不會在世界上露一露頭角！那末，朋友們！我們來慎重其事的看看，慎重其事的想想，慎重其事的做做，如何？

給讀者 源田

寒假將近，「語林」也來一個結束。

因為翻譯佳作的擁擠，因為週刊篇幅的有限，總編輯的一紙「訓令」（總編輯曰：「勿乃官氣太重乎？勿乃言過其實乎？」）竟把「語林」的地盤取消了！這是上期本刊「語林」暫停的原因。

「語林」的確是不易編輯的一欄。來稿不登，似乎顯得不尊重大家的意見，然而假若盡量都登出來的話，則又難免不冒犯了什麼人而會鬧出亂子來。

在本刊七十五期語林欄內，我曾說過：「希望大家以光明的態度說負責任的話」，這也就是語林錄取稿件的標準。

蒙大家的愛護，送來不少的傑作，這是「語林」要表示十二分謝意的地方；不過有的因為種種關係，只得割愛，這又是「語林」不得不表示十二分歉意的地方。

「投來稿件，務請注明作者的真姓名」這是曾經聲明

過的。很失望的是，有幾篇佳作的作者竟不肯以真姓名見示。例如「翹之子」君的一篇「談談半年來我軍的軍事訓練」「梅子」君的一篇「眼鏡」，和一篇「無題」以及「T.T.」「明堅」「魂」等君的其他來稿都是「語林」所需要的佳作；不過因為作者諸君不肯以真姓名見示的原故，使得編輯方面不得不割愛。這終覺得是一件遺憾。以後來稿，務請注明作者的真姓名，這是要再鄭重聲明一句的。

在過去的「語林」裏，因為校對的疎忽，弄得「手民之誤」太多，這是覺得異常不安的。希望作者以及讀者予以原諒。

大考臨頭，話就止於此吧！最後要謝謝：熱心投稿諸君的幫忙，本組同人的努力，還有愛護「語林」的讀者。

一九三〇元旦之夜

尾巴

看完了稿子覺得嘴癢手也癢，免不了拿起筆來加個小「尾巴」：

二十九日那天因為有點事沒能到南開去看馮庸與南開之戰。後來在一家書舖聽到一位同學說南開以一分之差輸給馮庸了！我當時有點不信，恐怕這位同學開玩笑。因為

想當年我們會於四比二勝清華，五比一勝燕之後，又以九比一而勝了馮庸，到如今何竟至於此？不幸回到學校來一聞，這乃是一個的確確的消息。

元旦因為到福祿林的南大畢業同學會去「旁吃」，聽到校長說足球隊「北伐」的結果已以二與一之比戰敗了第六屆華北足球比賽的冠軍——清華。這消息又使人信疑參半。因為我們已經以一分之差而輸給馮庸了！清華又曾以兩分之差而大敗馮庸；按理我們對清華之戰，應該棄甲丟盔，敗得個落花流水呀！何竟又會勝了？更何竟會勝了剛剛執牛耳於華北才兩天的清華？打電話，發快信，多方探詢，我們果然戰敗了「華北的冠軍」了。不但勝了華北的冠軍，而且這次的出師是戰無不勝，攻無不克；所到之地有如破竹！

這一勝使我以前許多要說而不能說——不便說的話現在可以說了。

也許這是一個「新的趨勢」：足球場上過球踢球，過不測球的時候還可以踢人！球是皮做的，踢了自然沒事；但肉做的人，經了球鞋那麼一親近，又加上那位踢者心眼兒

那麼一動，這位被踢者的身上免不了就要起點作用！螺絲釘釘得結結實實的表在地下摔了一下還要「罷工」，何況人身上的骨頭還沒有一個螺絲釘，人身上的肉還包有神經系？罷工的表「不走字兒」，何異於身上起了作用的大活人？

同學聽到輸了球的消息很有些嗚怨我們的足球隊，說他們不賣命！其實何嘗？試想一個大活人，假如他們腳被旁人「踩」了幾下，假若他的腿被人踢了幾腳，假如他身上受了許多的傷……那末他的行動將受什麼影響？那末他工作的效率將如何？

把話說回來：我們固然在華北第六屆足球賽裏敗北了！我們固然眼看通紅，雪白的獎品叫旁人搬去了！然而在「北伐」的時候，居然又得同華北的冠軍分一分高下，居然保持了歷史上的光榮，也未嘗不可揚眉吐氣！——且慢；低下頭，沉下氣，提起精神，高起興來，「咱們看下回的」。

永康 一，五，

美 洲 通 信

楊善基君

楊君善基爲大學一九二六班畢業生，而姜立夫先生爲足之一也。本年暑假考取安徽省費留美，現在哈佛專攻算學，茲將楊君致鄙人一書公之週刊，以爲有志留學者之參考。 發鈞識

弟於十月十一日抵波士頓，刻已入哈佛三週矣，未即寫信，甚歉。初來此間，有江劉二君之指導，尙不致茫無頭緒，惟所學均忘，再作老大學生，不免要耐煩。弟只讀二門功課，且極容易，故尙不致有多大困難 (Introduction to modern Geometry, and Advanced Calculus)。此間要得 ^AM 須讀完四種全年的課程，成績均須在「B」以上，並須讀德法二國文字，故弟非二年不能得 ^AM。此間學費每年四百元 (太貴了) 弟的省費實在不够，現在哈佛中文圖書

館覺得一寫字工作，每月只有二十餘元，故無補。哈佛圖書館極大，在此用功甚好，但弟實事負此地。南開情形刻下如何？念念，又根兄是否仍在南大，晤面時代我問候。江劉二君的博士論文，快要完成了，爲母校增光不少，亦是姜先生循循善誘之功。(下略)

通信處 Mr. S. C. Yang 10 Trowbridge St. Cambridge, Mass. U.S.A.

查良鎔君

……弟自上月四號由津起程，登日輪南嶺丸。中途過日本立海時，稍感海病，八日午抵神戶，宿於一純日式之旅舍。言語不通，頗感不便，十號早換亞洲皇后號，過橫濱時曾登岸遊覽。此船由橫濱開行後因受東京颶風之影響，船搖擺殊劇，弟未敢離床頭者兩日之久。幸一二日後漸漸平穩，與同船者作各種消遣。十數日之行程，亦不覺苦悶。二十一晚船抵坎拿大岸之溫古華。有呂君義勇 (現在溫古華中國領事館任主事) 來接，備極招待，曾作一日

之遊覽。二十三早去美之西亞圖 Seattle。受美移民局之檢驗手續至簡，十餘分鐘即畢事，從此始得在美行動之自由。受檢後赴華盛頓省立大學參觀。是晚即登北太平洋火車。車行過林肯城 Lincoln, Nebraska。下車停留一日二十八晚始抵哥倫布城。休息一日，即赴校交涉入學事，頗為順利。本月一號，即起始上課。弟此季（此校為 Quarter System）選十六學點課程。四十五學點（內有論文一篇）即可得碩士學位。惟研究院課程以八十分為及格。如能三季完畢，頗覺不易。此校校址甚大，各種建備尚好。（此校在美大學中為 2nd Range）其中尤以化學系為最著名。物理系教授中有一二係德人，其教授方法不甚能引起興趣。並此系中設備過舊，弟對此系因之亦頗不滿。此地生活程度並不太高，普通房食零用每月美金四十元，當可足敷。校址距市甚遠，故甚幽靜，大可為讀書之地。此校學生有萬三千人。中國學生有三十餘人……

通信處 150 W. Eighth St., Columbus, Ohio, U. S. A.

李良慶君

弟及查君良鎔於四號自塘沽上船，中間計經神戶橫濱，於二十一日到溫哥華。當得舊同學呂子勤君（義勇兄之號）來接。到岸即與呂君家。二十三日到西雅圖。赴移民局檢驗，費時不過二十分鐘，即將各事辦竣。正式得入境許可。二十八到哥倫布城。三十晨報到選課，均極順利。

本學期讀植物學十六學點。查君讀十五學點物理。每日課程極為忙碌。弟現與查君同賃一屋於下列地址。（150 W. Eighth Ave., Columbus, Ohio）。每月每人出租金十元。此地生活程度並不甚高，每月零用伙食能有四十元即足敷用。南開同學在此者計六人，（溫聯忠吳竹修孫家玉王國英查良鎔李良慶）。對於 母校消息均欲稍知一二。特託弟懇
足下將校中雙週刊及大學週刊，設法寄來，以慰渴想。此項請求想
兄必首肯也……

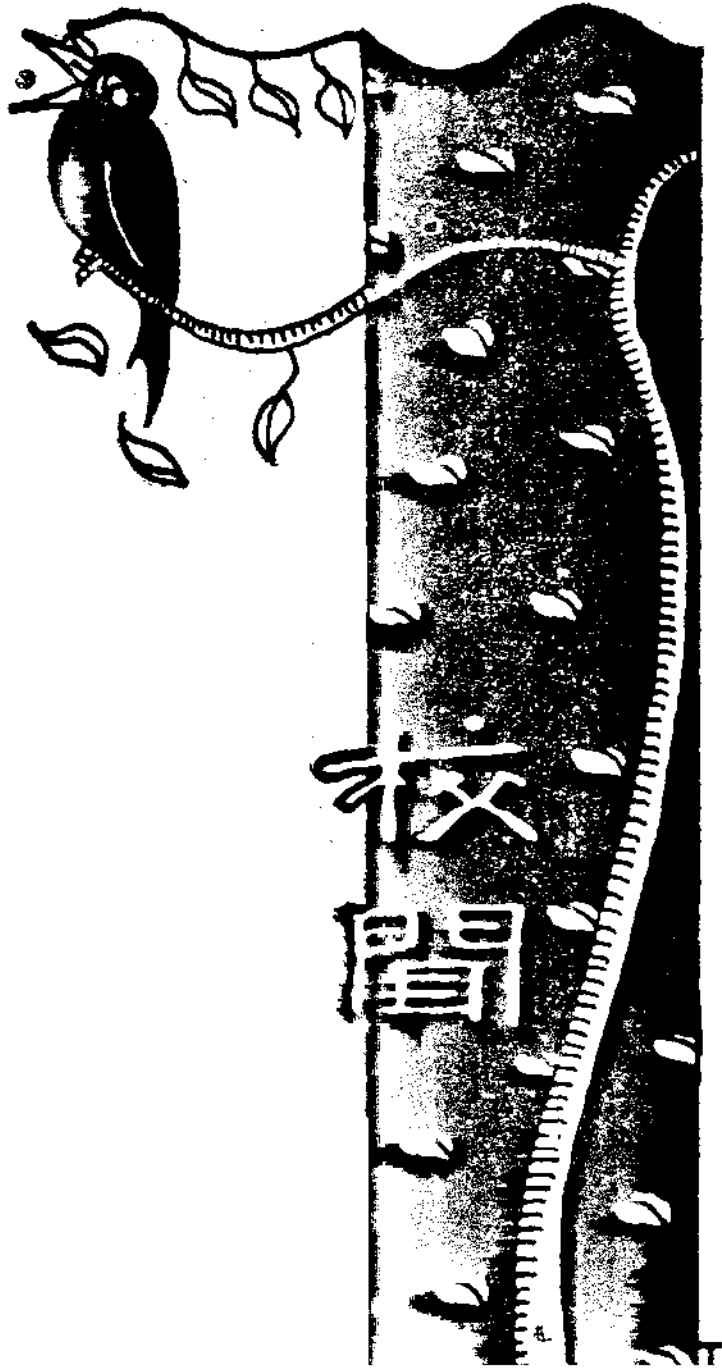
通信處 Liang Ching Li 150 W. Eighth Ave., Columbus, Ohio, U. S. A.

正誤

上期本刊第五十三頁第二圖當改正如下：

	18	25	2	9	
17	24	1	8	15	17
23	5	7	14	16	23
4	6	13	20	22	4
10	12	19	21	3	10
11	18	25	2	9	

又第五十七頁第七十圖內第七列第六行之數當為47，誤為41，統此更正。



新年凱旋

戰敗清華
克服燕京

南開固華北之雄也

去年十二月三十一日上午，我校體育課主任章輯五先生率領足球與籃球隊隊員二十三人乘車赴平，與清華及燕

京作友誼比賽。該日下午半點到平，校友劉鼎新等到站迎接，高喊嘶，崩，吧，南開，南開，南開！同時清華學

生會亦派代表到站迎接；並備汽車六輛，我隊隊員遂乘車直赴清華園。

到清華後，標語眩目，歡迎之心，表示無遺。各隊員飯畢，羣赴南開校友會歡迎會，到者約百餘人，久別重逢，愛情彌篤。晚飯為清華體育課所備，我隊員食畢後，即於九時就寢，蓋欲養精蓄銳，以待翌日之馳騁也。

十八年元旦日上午，足球隊稍作練習；並商攻守之策略。下午兩點，籃球比賽開始，魏遂雲因病不克登場，乃以王振鵬代之。比賽時，校友子滌川，劉全忠與劉鼎新等為我隊助興，極為熱烈。除夕之夜，校友楊善基與魯光桓二君大開夜車，以抄啦啦辭，直至深夜三時，始解衣而睡，其犧牲之精神，殊可佩服！至三點，籃球比賽終了，我隊以五十四與十七之比大勝清華。

籃球賽畢，校友特邀清華與我隊合照一像，以為紀念。同時，足球開始比賽，作壁上觀者約千餘人。清華雖為此次華北之冠軍；然其實力與技術遠不若我隊，故開賽不到六分鐘，即被我隊連續攻入二球，當時我隊健將周光元，王玉慶與白永興三君均因傷未出場；若三君出場，則

清華所負必不止此數。其後我隊因此次比賽俱友隨性質，未肯死拼，故僅以二與一之比勝清華。兩隊酣戰時，校友大賣力氣以為我隊功興，楊善基與魯光桓二君竟喊至聲嘶力竭，愛護母校之盛意，使吾人感激不盡！

該日晚間，清華方面特在該校大禮堂開會歡迎我隊，內容最有趣味者為我隊甲必丹范執彼隊代表黃牛（黃中孚）之耳，博得笑聲不少。

三日上午九點，燕京校友派人赴清華歡迎我隊。迨至海甸，又見標語貼滿牆壁，最可引人注目者為：「歡迎戰勝華北冠軍的足球隊」與「歡迎南開五虎將」。校友領導我隊隊員至姐妹樓，開會以示歡迎之意，會內由主席潘世儀致開會辭，代表王維華演說，與我隊甲必丹范致答辭。下午兩點與三點，分別比賽籃球與足球，結果籃球為五十四比二十四，足球為二比一，皆我校勝。

晚六點，我隊員赴燕京校務長司徒雷登先生家之聯歡會，會內由燕京女同學中選得 The most beautiful, So cial, famous, popular, and graceful girls 十名作招待，彼等必恭必敬，極盡招待之能事。開會時，首由劉廷芳

博士代表燕大校長吳雷川先生與該校同學曹雍熹君致歡迎辭，次爲我枚章輯五先生致答辭。會畢聚餐，餐畢又作遊戲，至十一點，始盡歡而散。當我隊離開燕京時，燕京同學與南開校友歡送我隊；同時並屢呼南開與燕大不已，其熱鬧之情況，可稱空前。

萊公此次未能赴平，參與盛會，惜哉！按我隊在平詳情，萊公會於甲必丹范臨行時，託其負責記錄；惟甲必丹范回校後，因故未能照辦。今發稿期迫，只得以一未曾親眼看過與親身到過之我，自甲必丹之口述中，於忽促間錄其大概，簡略與謬誤之處，謹向讀者謝罪！文中英文一段，乃甲必丹所最 Admire 者，故彼言之津津，而我錄之怡怡。我隊在平時，蒙燕京與清華諸校友熱烈歡迎與殷勤招待，盛德厚誼，令人不勝感激！隊員凱旋回校，不聞同學有歡迎之表示，其一種冷淡沈悶之景像，能不令人悲觀也！讀死書，得 A B，
萊公不禁三歎

二小過年二

——未大過也——

爲的是過年，所以學校特別的開恩放了四天假。有的同學回了家，有的同學投了友，剩下些無家可歸無友可投的同學，就不得不在沈悶而無生氣的學校裏過人家所說的「年」。除夕的晚上，禮堂裏演着電影，片名是「對頭親家」。有的同學居然會拍掌大笑，真不容易！電影完了，秀山堂前看焰火，也還有一點意思。把焰火放完了，就走到御飯舍裏吃元宵，化十六枚銅元買四個元宵，並不算吃虧。元宵吃完了，就鑽進被窩裏睡覺，如是這般的「年」就在糊裏糊塗的當中過去了。糊裏糊塗的我還記得東宮的牆壁上貼了兩付對聯，現在不妨把他抄下來：

月考忙大考尤忙忙裏偷閒欣逢除夕

讀書苦記書更苦苦中作樂慶茲新春

試聽他鄉臘鼓宛然如家

休提學期考試容俟來春

二 盧宅盛會 二

一月二日本校董事會恭送國民政府頒發之盧木老捐資興學獎狀至盧宅一則，已預誌上期本刊。是日下午一時，董事會全體偕校長及各部各課主任由中學部出發，齊往盧宅，由顏駿人先生代表董事會，恭授獎狀與盧木老，老先生捻鬚微笑而受之，意甚得也。嗣在盧宅午飯，計到者有天津市長崔廷獻，律師黃宗法，董事會全體，本校各課主任及其他來賓二十餘人，分兩桌，菜由明湖春承辦，席間無正式演講，只閒談而已。

又是日來賓某先生，對仇主任非正式表示，願捐洋二萬作本校女生宿舍建築費。仇主任聞之極示渴望之意，並詳述現在女同學食住上之種種苦況。某先生頗為之動，是則實現之期，當不遠矣。

二 南開新聞學研究會成立 二

本校服務新聞界出校同學及在校同學合組新聞學研究會一節，已誌本刊。該會原定上月末成立，嗣以華北足球賽關係，改至本星期一（六日）始舉行成立會於中學部。

是日到會者出校及在校同學二十餘人，來賓有校長及雷法軍，及陸善忱兩先生，均各有簡單之演說，大意不外對該會之希望。最後選舉而散，已七時矣。茲錄是日當選職員如次

杜協民 李士琦 趙漢野 姜希節
唐際清 樂永慶 王之杰 閻慎修
關士俊

二 好消息 二

五萬元建禮堂
十五萬做基金

近有熱心教育之某先生，感於我校之蒸蒸日上而經費無着，將捐洋二十萬元於中學部，並指定以五萬元建築禮堂，十五萬元作基金云。慷慨解囊，高義可風！至捐款人姓名則以時間關係，容再宣布。

二 還是不放心 二

本校女生宿舍原有指導專員，負管理及指導之責。女

同學會成立後，學校即予以自治之機而取消此指導專員。近因某種關係，聞又將恢復此指導專員，已請定某太太担任。到校之期，當不遠矣。並聞已內定女生宿舍指導員之職權，將大於男生宿舍指導員云。

又聞女同學言：某太太學識淵博，經驗宏富，來日女生宿舍，必有一番新氣象。女同學現正籌備遊藝，以便歡迎某太太云。

二 以學識易經驗 二

——工學互助之真精神——

塘沽久大，永利與黃海三公司，為與我校聯絡感情，交換智識及互相扶助起見，特與我校理科約定彼此輪流參觀及調查。去年，校長曾去塘為該三公司之職員講演。前數日該三公司有職員多人來我校參觀，我校為敦睦友誼計，特開紫禁城之三號與四號為彼等之寄宿處。從此以後，以我之學識，易彼之經驗，則工學庶可咸受其利也。

二 熄燈時間改訂 二

——功德無量——

頃聞大考迫近，夜車室不敷應用，學校當局特自本月六日起，改訂熄燈時間如左：

熄燈時間 十一點半（前十分略減燈一次）

時 期 由一月六日起至考完止

點名鎖門 仍照舊十點一刻十點半

附 則

（一）十點半後，每樓只留校役一人專管熄燈，請勿令作其他事項。

（二）十點半後，言談舉動宜特別留神，勿妨及他人睡眠或讀書。

二 各學會晚間瑣門 二

——怕的是學生不用功——

本季自開學以來，各學會頗呈熱鬧之氣象，無論白天和夜間，都有許多同學在各學會玩耍，學校當局深恐同學

貪玩廢學，特出一佈告令各學會晚間關門，茲將其佈告錄後：

每晚七點後，宜在圖書館或宿舍自修。自下星期一（三十日）起，各會所除星期六外，每晚七點一律關門。此佈。

二 華北足球比賽我隊不幸慘敗二

華北足球比賽，我隊首勝民大，已載上期本刊。去年十二月二十八日下午三點半，我隊與振津交鋒，又以四與二之比勝之；惟振津隊員兇狂異常；且乏仁俠精神。此戰結果，我隊員十傷八九，最重者為倭周與白君永興。蓋彼二人技術精妙，為該隊所忌妬，故不待戰終，即被該隊員踢得足部腫脹，行動維艱。翌日之敗于馮庸，即肇於此。

二十九日下午兩點，我隊又與馮庸激戰，結果為三比二，我隊不幸慘敗。按馮庸足球隊之實力不若我隊遠甚；惟因我隊員受傷者太多，應戰感覺困難，遂遭敗北。

萊公曰：「輸，不要緊，幹，咬着牙幹！球雖然是輸了，南開的精神——仁俠的精神，善得善失的精神，

並未會輸。對了，就這樣的幹，幹，幹，咬着牙幹！」

二 女子公開籃球比賽改期二

本市女子公開籃球比賽自舉行以來，成績卓著，我隊女子籃球隊能以七十五分與星隊並列首席，尤屬可欽！本月四日下午三點，我隊應與競隊比賽，競隊實力甚弱，技術亦不高明，故我隊急欲擊敗之；不料該日適值假期，隊員多不在校，裁判員李友珍先生又因事赴平，以致該日之比賽改期於本月十一日下午三點補行。

二 丙寅同學會冬讌記略二

我隊丙寅同學會於去歲十二月三十日舉行冬讌；該日下午六點，會員約十七人，齊集御寢舍夜車室開茶話會，首由主席李君朝梓致開會辭，次為選舉，計李朝梓，陳智言與王之杰三君當選為下屆委員。最後為劉君學信之笑話及崔君書琴與陳君智言之清唱。崔君唱鬚生，酷肖劉鴻聲；陳君歌青衣，活賽梅蘭芳，二君一生一旦，相得益彰。七點，在御用大食堂聚餐，分兩桌，菜極豐富。飯後，各

人又得寶橋一枚，携之而歸。

二 新聘教授

本校現已聘定徐仁銑先生為物理教授，張忠絨先生為政治學教授，下學期即將起始授課，徐先生為美國康乃爾大學博士，張先生為美國霍布根大學博士，皆學識豐富，循循善誘云。

二 去國行程

張仲述先生及凌太太相偕去國，已於十二日十二日起程赴滬，但因中途遇風，致將船期延誤，遂留滬上旬餘日，一月三日始與凌冰先生同乘麥迪生輪船赴美云。

二 何先生將遷入紫禁城

本校社會經濟調查委員會主任何辭甯博士自暑假結婚以後，即在本市某界居住。頃聞何先生不願居住租界地，擬於月之十三四日遷入本校百樹村十七號居住云。

二 招雇木工

庶務課現欲招雇木工，專做本校零活。同學若有熟識之木工，願做本校零活者，可與庶務課接洽。

死者已矣！ 生者如何？

某女士者，某君之契友也，近因其豐翁逝世，奔喪返里。某君得噩耗，專電唁候，勸節孝思；並在津電局預付回電費，冀得復音；乃事隔多日，消息杳然，某君不勝焦急，現正欲二次急電探詢。又某君擬送祭輦一懸，苦無適宜之上下款；蓋欲於稱呼之中，表示其與某女士不即不離，不親不疏之關係也。聞將請教於校外各專家云。

又訊：某女士返里時，因時間迫促，未能向某君辭行。待某女士離校後，端木女士告知某君，某君即於當晚趨赴禁城。迨入禁城，有CY二位女士接見；並以紅色芳函授某君。某君捧讀芳函，起首時尚能強作笑容；不久，即眉顰眼赤，珠淚滾滾，一身洋服，遂為淚珠所濡。CY二位女士見某君之狀，大受感動，急導之入客室，力加勸慰。

；而某君之悲傷仍不能止。回到東宮之後，越思越想越難過，展轉反側一夜未能成寐，遂於翌日清晨冒風凌寒奔赴電報局拍了一個專電云。

二 禁 城 舍 監 二

禁城某號宿舍，有多數同學感到宿舍秩序之紊亂，及公安衛生之無人負責，遂公推總管一人，名之曰舍監。舍監之資格，以善發火，能罵人，遇事熱心負責，待人慷慨豪氣者為合格。日女士者，該號之大舍監也。自任職以來，雞鳴即起，催促工友工作，並督勸同學勤學。往往在深夜中，舍監起而查房，息燈，看門，觀火……。舍監以職務之紛忙，往往三五日無暇鋪床摺被。聞該宿舍之公安衛生，皆超乎鄰舍，舍監之勞苦功高可以見矣。

二 大 賢 收 入 之 賀 年 片 二

一枚

新年將屆，例有賀年之舉，世俗所向，人皆趨之。前號大賢之張錫年君，亦不免染於世俗；特破費大洋二角，

購賀年片枚，投分寄至友，惟賀片寄出，有似「肉饅頭打狗」，有去而無來，除夕至矣，仍不見一片寄來，大賢不勝焦急之至；至除夕夜，忽綠衣使者來，手持紅封套而且呼張先生，大賢一見，大喜過望，拆視之，居然一賀年片，乃本校校役何紹斌君所寄也。

二 姑 太 太 們 的 集 會 二

——元旦日在福祿林——

元旦之夕，南開大學畢業同學會舉行新年同樂會於福祿林飯店。是日到會者極為踴躍，校長亦携張太太翩然而至，多年故舊，一室相聚，喧笑之聲，達於戶外，樂無窮也。飯畢，會長陸鍾元君起立致詞，略謂今日之會，在乘新年機會，聚服務天津各機關之老同學於一室，藉敘渴別。更因去年週年紀念日之例會，因故未能舉行，故藉此補開例會，討論應行興革事項云云。繼討論議案兩件：

(一) 南開大學畢業同學會更名南開大學同學會一案，結果否決。

(二) 減收會費為一元案，結果通過。

最後改選職員而散。茲錄本屆新職員如左

- 會長 陸鍾元君
- 副會長 劉菊淡女士
- 文書 馮紫堦君
- 會計 李金壽君
- 庶務 馬福通君

圖書館消息

書籍編目

本館舊有中文書籍未編目者，今已分別編竣，置於書庫內，請閱者注意！

保存報紙

本館各項報紙，每月裝訂保存，以備將來參考之用。近查閱報室內所懸之報章，往往翻弄殘破，揆諸保存之義，似有未合，嗣後

諸位同學於翻閱時，能稍留意，則此弊自除，加惠未來，豈淺鮮哉？

贈書致謝

頃由本校中學部轉來王鏐冰先生贈給鐵路公報七百七十冊，又段凌辰先生贈中國文學概論一冊，趙適康杜叔機兩先生贈集經集遺詩二冊，特此，致謝！

歡迎建議

如有關於本館建議事項，極所歡迎，請將建議紙投入建議箱內可也！

雜誌名目

茲將本館本年訂閱之中文雜誌名目，一一刊載於后，以便閱者檢察。

圖書館訂閱雜誌

- | | | |
|---------|----------|-----------|
| 1 商業月報 | 2 小說月報 | 3 民聲雜誌 |
| 4 東方雜誌 | 5 科學 | 6 國聞週報 |
| 7 教育雜誌 | 8 現代評論 | 9 婦女雜誌 |
| 10 銀行週報 | 11 經濟統計 | 12 學藝 |
| 13 學生 | 14 認識(停) | 15 貢獻 |
| 16 科學月刊 | 17 新評論 | 18 新生命 |
| 19 新月 | 20 奔流 | 21 大眾文藝 |
| 22 樂羣 | 23 北新 | 24 春潮 |
| 25 語絲 | 26 當代 | 27 亞波羅(?) |
| 28 一般 | 29 大江 | 30 經濟社會月刊 |
- 又本館之英文雜誌，已有一百四十四種，今因故不克一一刊佈，特將其種類錄後，同學可到本館閱覽。計：

Science	69
General	20
Arts	33
Commece	22
144	

畢業同學瑣聞

元旦日之畢業同學新年同樂會，本刊已另有記載。是日記者適逢時會，亦得列席「旁吃」，幸甚幸甚！茲擇記是會中所見所聞之零碎碎以告讀者。

別開生面

朱德培君仍服務於哈爾濱市政府，近已與王葆華女士之令妹由戀愛而至於結婚。朱君結婚後與王女士在哈組織一「超然家庭」，容朱老太太及朱君之老泰水於一處而度其超然之生活。家庭費用，由朱君與王女士分担（女士在哈任教員）。此亦新家庭中之別開生面者也。

居然有

「短人」之申郁文君，畢業後飯盤問題雖已解決，而更重要於飯盤之某重大問題，至今仍成懸案。近聞其與廣東趙女士

之愛，已達沸點；結婚之期，約在三四月間。是數載懸案，將告解決矣。謹預賀之！聞未來之申太太體高較申君高二寸六分云。又訊張錫羊君已向申君效毛遂之自薦，願借乃弟於申君結婚時任伴郎之職。

不辱君命

張錫羊君自印度歸來後即服務於西北實業公司，經營出口事業。去秋奉命出使包頭，採辦皮張，近已歸來。聞成績之佳，為各同業之冠；且因與同業競爭過劇，生命幾發生危險云。如此忠於職務，張君誠不愧為南開出產品也。

小組與大聯合

南開校友會中將有小組發生，曰「短人會」。已籌備就緒，不日即將成立。聞會員只四人，均任要職，計會長邵緒琨君，副會長劉菊淡女士，會計申郁文君，文書孫毓桐君。此外尙擬設學術一席，將特聘馮華年君担任云。

又與短人會相對者尙有「長人會」之發起，發起人馮選文澄，張錫羊諸君。日來正在徵求會員中，聞會長一席，將請校長担任云。

本 社 顧 問

余協中先生	翟毅夫先生
瞿兌之先生	趙鑑唐先生
唐伯原先生	何醉帘先生
姜立夫先生	邱宗岳先生
關健南先生	黃肇年先生
劉澤民先生	黃子堅先生

本刊價目表 郵費在內

校內	零售	半年	全年
五分	五分	七角	一元二角
六角	八角五分	一元	一元五角
七角	一元八角	二元	二元五角

本 社 職 員

社長 范士奎

秘書 王之杰

編輯部

主任 樂永慶

言論組 李濤(組長) 李銳 阮冠世

學術組 胡篤志 曹漢奇 張桂

吳大任(組長) 張志基 陳省身

衛寶瑛 張相曾 朱席儒

趙松鶴 周英 華文煜

孫毓棠(組長) 賈問津 梁家椿

萬家寶 顏毓衡 張羽

谷源田(組長) 曾憲雄 曾用修

王純修 端木新民 劉式憲

曲有誠(組長) 穆祥淑 張志剛

校閱組 王守媛 樂永慶

經理部

主任 張志剛

發行 王守媛

會計 穆祥淑

印刷 王光超

廣告 卞學鈞

陸華欽

再見

寒假將屆，大考在邇，本刊自下期起，暫行停刊，下季開學後繼續出版。盼校內外師長同學，在停刊期間，仍努力爲本刊創作，以使本刊永不感稿件之飢荒，則幸甚矣！

出版社啓 十九，一，七。